

**CONSORTIUM  
FOR  
LANGUAGE ACCESS IN THE COURTS**



**2011  
Annual States' Reports  
Survey Responses**

## **CONSORTIUM FOR LANGUAGE ACCESS IN THE COURTS 2011 State Reports' Survey**

### **Instructions for using the 2011 States' Report survey.**

In 2011 the Planning Committee decided to change the format for the annual states report from a narrative text document to a survey. As a result, the report is now an Excel workbook. In order to navigate the Excel workbook, please read the following:

There are 6 tabs (worksheets) within the workbook( tabs located at the bottom of the sheet)

- Tab 1 - Cover
- Tab 2 - Instructions
- Tab 3 - Survey questions
- Tab 4 - All responses
- Tab 5 - All graphs
- Tab 6 - All text responses

Roll mouse over the Q# (located in row 1 of Tabs 4, 5, & 6 across the columns) to display the question.

All survey questions are hyperlinked to the different tabs and their corresponding responses in order to provide the reader with both the quantitative and qualitative data obtained via the survey.

Tab 2 Survey questions contains all the hyperlinks.

Examples:

Q1 – State is hyperlinked to Tab 4 -All responses showing all the names of the respondents.

Q3 - If the responses are quantitative (Yes/No) then the responses cells are hyperlinked to Tab 5 - All graphs to provide a visual layout of the data. The hyperlink will take you the row number and column where the Q# is located so please scroll down accordingly.

Q5 – If the response is qualitative (description of items in narrative format) then it is hyperlinked to Tab 6 - All text responses.

	Annual State Report	Responses				
Page No.	Questions					
1	State's name					
2	Name of person reporting					
<b>Orientations:</b>						
3	Does your state hold interpreter orientations?	Yes	No			
4	If yes to Q 3, how many interpreter orientations did your state provide in 2011?	1 - 3	4 - 6	7 - 9		
5	Do you have any creative & useful ideas to share with other states?	Yes	No			
6	If yes to Q 5, please provide a list with specific details.					
7	Did you use outside presenters as faculty?	Yes	No			
8	If yes to Q 7, please provide a list of names you contracted with.					
9	Any additional comments about the outside presenters?					
<b>Training or Skill-building Sessions:</b>						
10	Did your state hold any other training or skill-building sessions?	Yes	No			
11	If yes to Q 10, how many training or skill-building sessions did your state provide during the last calendar year?	1 - 3	4 - 6	7 - 9		
12	Were these events paid by participants?	Yes	No			
13	If no to Q 12, who underwrote the cost of the training or skill-building session?	State	Private Entity	Other		
14	Are the training or skill-building sessions required or voluntary?	Required	Voluntary			
15	Duration of training or skill-building sessions?	0 - 2 hours	1/2 day	1 day	2 days	Other
16	Topics covered - please provide list.					
17	Did you use outside presenters for the training or skill-building session?	Yes	No			
18	If yes to Q 17, please provide a list of names you contracted with.					
19	Any additional comments about the contracted presenters?					
<b>Written Examinations:</b>						
20	Does your state require the written examination?	Yes	No			
21	Does your state administer the written examination?	Yes	No			
22	If yes to Q 21, how many times a year is the written examinations offered?	1 - 3	4 - 6	7 - 9		
23	If yes to Q 21, when do candidates take the written examination?	Before Orientation	After Orientation			
24	Is the written test administered in parts (Part I - General Language Proficiency; Part II - Court Related Terms & Usage and Ethics and Professional Conduct) or full exam?	Parts I & II	Full			
25	Does your state do anything different with the written examination?	Yes	No			
26	If yes to Q 25, please describe what it is.					
27	Does your state use the 80% as the cut score for the Written Exam?	Yes	No			
28	What was the average pass rate for the past calendar year?	0 - 25%	26 - 50%	51 - 75%	76 - 100%	
29	Any additional comments about the written examination?					

Oral Examinations:					
30	<a href="#">Does your state require the oral examination in order to work in the courts?</a>	Yes	No		
31	<a href="#">Does your state administer the oral examination?</a>	Yes	No		
32	<a href="#">If yes to Q 31, how many times a year is the oral examination offered?</a>	1 - 3	4 - 6	7 - 9	
33	<a href="#">If yes to Q 31, when do candidates take the oral examination?</a>	<a href="#">Before Orientation</a>	<a href="#">After Orientation</a>	<a href="#">After the written exam</a>	<a href="#">After the Orientation and passing the written exam</a> No written exam requirement
34	<a href="#">Is the test administered in the bifurcated approach (Part I - Simultaneous; Part II - Sights and Consecutive) or full exam?</a>	<a href="#">Parts I &amp; II</a>	<a href="#">Full</a>	<a href="#">Both</a>	
35	<a href="#">If you indicated 'Both' to Q 34, please provide explanation when would you administer partial and/or full versions?</a>				
36	<a href="#">Does your state do anything different with the oral examination?</a>	Yes	No		
37	<a href="#">If yes to Q 36, please describe what it is.</a>				
38	<a href="#">Does your state test in all available Consortium language oral examinations?</a>	Yes	No		
39	<a href="#">If no to Q 38, please list exams your state uses.</a>				
40	<a href="#">Do you require candidates who fail the oral exam to undergo any academic or other training before allowing them to retest?</a>	Yes	No		
41	<a href="#">If yes to Q 40, please describe what it is.</a>				
42	<a href="#">What is your state's waiting time before allowing candidates who fail the oral exam to retest?</a>	6 months	10 months	1 year	Other
43	<a href="#">If testing fees are charged, do you charge an increased fee for out-of-state oral test candidates?</a>	Yes	No		
44	<a href="#">What score do you require on the sight translation section of the oral exam?</a>	65% on each Sight Translation and 70%	70% on each Sight Translation	70% average of the two Sight Translations	
45	<a href="#">Any additional comments about the oral examination?</a>				
<b>Other</b>					
<b>Program Development:</b>					
46	<a href="#">Any recent developments or modifications in your program?</a>	Yes	No		
47	<a href="#">If yes to Q 46, please describe.</a>				
48	<a href="#">Any changes to state rules or state law?</a>	Yes	No		
49	<a href="#">If yes to Q 48, please describe.</a>				
50	<a href="#">Have there been increases or changes to your program's staffing FTE's?</a>	Yes	No		
51	<a href="#">If yes to Q 50, please describe.</a>				
<b>Future Plans:</b>					
52	<a href="#">Any plans for the upcoming year?</a>	Yes	No		
53	<a href="#">If yes to Q 52, please describe.</a>				
54	<a href="#">Any plans for passing state rules or state laws re: usage of interpreters by courts and/or other court-related agencies?</a>	Yes	No		
55	<a href="#">If yes to Q 54, please describe.</a>				

56	<a href="#">Are there newly identified linguistic needs your program must address?</a>	Yes	No			
57	<a href="#">If yes to Q 56, please describe.</a>					
	<b>Other News:</b>					
58	<a href="#">Any other information that your colleagues may find interesting or helpful?</a>	Yes	No			
59	<a href="#">If yes to Q 58, please describe.</a>					
	<b>Credentialing for languages in which is there no CLAC oral exam</b>					
60	<a href="#">Does your state qualify interpreters in languages for which there are no consortium exams.</a>	Yes	No			
61	<a href="#">If yes to Q 60, please describe the qualification process, testing instruments, and standards for determining qualification.</a>					
62	<a href="#">Does your state contract with an outside vendor for any part of the process?</a>	Yes	No			
63	<a href="#">If yes to Q 62, please share the vendor information and the rates paid to the vendor.</a>					
64	<a href="#">Does your state test bilingual employees as to their language skills?.</a>	Yes	No			
65	<a href="#">If yes to Q 64, please describe the testing process, tests used, and standards for determining qualification.</a>					
66	<a href="#">Does your state contract with outside vendor for any part of the process?</a>	Yes	No			
67	<a href="#">If yes to Q 66, please share the vendor information and the rates paid to the vendor/s.</a>					
68	<a href="#">If your state does not conduct one or both of these testing options, have these options been considered?.</a>	Yes	No			
69	<a href="#">If no to Q 68, what factors led to this decision not to do so?</a>	Cost	Not enough demand	Other		

All responses

State	Name of person reporting	Does your state hold interpreter orientations?	If yes to Q 3, how many interpreter orientations did your state provide in 2011?	Do you have any creative & useful ideas to share with other states?	Did you use outside presenters as faculty?	Did your state hold any other training or skill-building sessions?	If yes to Q 10, how many training or skill-building sessions did your state provide during the last calendar year? 1-3	If yes to Q 10, how many training or skill-building sessions did your state provide during the last calendar year? 4-6	If yes to Q 10, how many training or skill-building sessions did your state provide during the last calendar year? 7-9
Alaska	Brenda Aiken	Yes	1	No	Yes	Yes		(4-6)	
Arizona	Carol Mitchell	No	1	No	No	No			
Arkansas	Mara Simmons	Yes	1	No	No	Yes	(1-3)		
California	Sonia Sierra Wolf, Court Services Analyst	Yes	2	Yes	Yes	Yes	(1-3)		
Colorado	Emy López	Yes	2	Yes	Yes	Yes	(1-3)		
Connecticut	Alejandra Donath	Yes	1	Yes	No	Yes	(1-3)		
Delaware	Maria Perez-Chambers	Yes	2	No	No	Yes	(1-3)		
Florida	Lisa Bell	Yes	2	No	Yes	No			
Georgia	Linda P. Smith	Yes	2	No	Yes	Yes	(1-3)		
Hawaii	Debi Tulang-De Silva	Yes	2	Yes	Yes	No			
Idaho	Janica Bisharat	Yes	1	No	No	Yes	(1-3)		
Kentucky	Ervin Dimeny	Yes	1	No	No	Yes	(1-3)		
Maryland	Ksenia A. Boitsova	Yes	2	No	No	Yes		(4-6)	
Massachusetts	Gaye Gentes	Yes	1	Yes	No	Yes		(4-6)	
Minnesota	Polly Ryan, Court Operations Analyst - Court Interpreter Program Coordinator	Yes	1	No	Yes	Yes	(1-3)		
Mississippi	Lisa Counts	Yes	1	No	Yes	Yes	(1-3)		
Missouri	Lynette G. Ricks	Yes	1	No	Yes	Yes	(1-3)		
Nebraska	Sheryl Connolly, Trial Court Services Director	Yes	1	No	Yes	Yes	(1-3)		
Nevada	Andrea Krickova	Yes	1	No	Yes	Yes	(1-3)		
New Jersey	Brenda Carrasquillo	Yes	2	No	No	Yes	(1-3)		
New Mexico	Pam Sanchez	Yes	1	Yes	Yes	Yes		(4-6)	
New York	Sandra Bryan	Yes	2	Yes	No	Yes	(1-3)		
North Carolina	Brooke Bogue	Yes	2	No	Yes	Yes	(1-3)		
North Dakota	Rod Olson	Yes	1	No	No	Yes	(1-3)		
Ohio	Bruno G. Romero	Yes	1	No	Yes	Yes			(7-9)
Oregon	Kelly Mills	Yes	2	No	Yes	Yes	(1-3)		
Pennsylvania	Osvaldo R. Avilés Interpreter Certification Program Administrator	Yes	2	No	Yes	Yes	(1-3)		
South Carolina	Desiree Allen	Yes	1	No	Yes	No			
Tennessee	Mary Rose Zingale, Court Services Director	Yes	3	No	Yes	No			
Utah	Rosa P. Oakes	Yes	1	No	Yes	Yes	(1-3)		

All responses

<b>Washington</b>	Katrin Johnson	Yes	1	Yes	Yes	Yes	(1-3)		
<b>West Virginia</b>	Jennifer Singletary, Special Projects Counsel	No	1	No	No	No			
<b>Wisconsin</b>	Carmel Capati	Yes	2	No	No	No			

All responses

If yes to Q 10, how many training or skill-building sessions did your state provide during the last calendar year?	Were these events paid by participants? Yes	Were these events paid by participants? No	Were these events paid by participants?	If no to Q 12, who underwrote the cost of the training or skill-building sessions? State	If no to Q 12, who underwrote the cost of the training or skill-building sessions? Private Entity	If no to Q 12, who underwrote the cost of the training or skill-building sessions? Other	If no to Q 12, who underwrote the cost of the training or skill-building sessions?	Are the training or skill-building sessions required or voluntary? Required	Are the training or skill-building sessions required or voluntary? Voluntary	Are the training or skill-building sessions required or voluntary?
4 to 6	Yes		Yes						Voluntary	Voluntary
1 to 3	Yes		Yes	State			State		Voluntary	Voluntary
1 to 3	Yes		Yes						Voluntary	Voluntary
1 to 3	Yes		Yes			Other	Other		Voluntary	Voluntary
1 to 3		No	No	State			State	Required		Required
1 to 3		No	No	State			State	Required		Required
1 to 3	Yes		Yes						Voluntary	Voluntary
1 to 3	Yes		Yes						Voluntary	Voluntary
1 to 3	Yes		Yes						Voluntary	Voluntary
4 to 6	Yes		Yes	State			State		Voluntary	Voluntary
4 to 6		No	No	State			State	Required	Voluntary	Required/Voluntary
1 to 3	Yes		Yes						Voluntary	Voluntary
1 to 3	Yes		Yes					Required		Required
1 to 3	Yes		Yes						Voluntary	Voluntary
1 to 3	Yes		Yes						Voluntary	Voluntary
1 to 3		No	No	State			State	Required		Required
4 to 6	Yes		Yes						Voluntary	Voluntary
1 to 3		No	No	State			State	Required		Required
1 to 3	Yes		Yes					Required		Required
1 to 3		No	No	State			State	Required		Required
7 to 9		No	No	State			State	Required	Voluntary	Required/Voluntary
1 to 3	Yes		Yes						Voluntary	Voluntary
1 to 3	Yes		Yes						Voluntary	Voluntary
1 to 3	Yes		Yes						Voluntary	Voluntary
1 to 3	Yes		Yes					Required		Required



1 to 3	Yes		Yes						Voluntary	Voluntary

All responses

Duration of training or skill-building sessions? 0 - 2 hours	Duration of training or skill-building sessions? 1/2 day	Duration of training or skill-building sessions? 1 day	Duration of training or skill-building sessions? 2 days	Duration of training or skill-building sessions? 40 hours	Duration of training or skill-building sessions?	Did you use outside presenters for the training or skill-building session? Yes	Did you use outside presenters for the training or skill-building session? No	Did you use outside presenters for the training or skill-building session?	Does your state require the written examination? Yes	Does your state require the written examination? No
0-2 Hours					0-2 Hours	Yes		Yes	Yes	
										No
		1 Day	2 Days		2 Days		No	No	Yes	
			2 Days		2 Days	Yes		Yes	Yes	
		1 Day	2 Days	40 Hours	40 Hours	Yes		Yes	Yes	
		1 Day			1 Day		No	No	Yes	
			2 Days		2 Days	Yes		Yes	Yes	
									Yes	
				40 Hours	40 Hours	Yes		Yes	Yes	
									Yes	
			2 Days		2 Days		No	No	Yes	
			2 Days		2 Days	Yes		Yes	Yes	
		1 Day			1 Day	Yes		Yes	Yes	
						Yes		Yes	Yes	
				40 Hours	40 Hours	Yes		Yes		No
			2 Days		2 Days	Yes		Yes	Yes	
			2 Days		2 Days	Yes		Yes	Yes	
			2 Days		2 Days	Yes		Yes	Yes	
		1 Day			1 Day	Yes		Yes	Yes	
		1 Day			1 Day	Yes		Yes	Yes	
		1 Day	2 Days		2 Days	Yes		Yes	Yes	
	1/2 Day				1/2 Day	Yes		Yes	Yes	No
			2 Days		2 Days	Yes		Yes	Yes	
	1/2 Day				1/2 Day		No	No		No
				40 Hours	40 Hours	Yes		Yes	Yes	
		1 Day			1 Day		No	No	Yes	
			2 Days		2 Days	Yes		Yes	Yes	
									Yes	
									Yes	
				40 Hours	40 Hours	Yes		Yes	Yes	



All responses

Does your state require the written examination?	Does your state administer the written examination? Yes	Does your state administer the written examination? No	Does your state administer the written examination?	If yes to Q 21, how many times a year is the written examination offered? 1 - 3	If yes to Q 21, how many times a year is the written examination offered? 4 - 6	If yes to Q 21, how many times a year is the written examination offered? 7-9	If yes to Q 21, how many times a year is the written examination offered?	If yes to Q 21, when do candidates take the written examination? Before Orientation	If yes to Q 21, when do candidates take the written examination? After Orientation	If yes to Q 21, when do candidates take the written examination?
Yes	Yes		Yes	1 to 3			1 to 3		After Orientation	After Orientation
No		No	No							
Yes	Yes		Yes			7 to 9	7 to 9	Before Orientation		Before Orientation
Yes		No	No							
Yes	Yes		Yes		4 to 6		4 to 6		After Orientation	After Orientation
Yes	Yes		Yes		4 to 6		4 to 6	Before Orientation		Before Orientation
Yes	Yes		Yes		4 to 6		4 to 6		After Orientation	After Orientation
Yes	Yes		Yes		4 to 6		4 to 6		After Orientation	After Orientation
Yes	Yes		Yes		4 to 6		4 to 6		After Orientation	After Orientation
Yes	Yes		Yes	1 to 3			1 to 3		After Orientation	After Orientation
Yes	Yes		Yes	1 to 3			1 to 3	Before Orientation		Before Orientation
Yes	Yes		Yes			7 to 9	7 to 9	Before Orientation		Before Orientation
Yes	Yes		Yes	1 to 3			1 to 3		After Orientation	After Orientation
Yes	Yes		Yes		4 to 6		4 to 6		After Orientation	After Orientation
No		No	No							
Yes	Yes		Yes		4 to 6		4 to 6		After Orientation	After Orientation
Yes	Yes		Yes						After Orientation	After Orientation
Yes	Yes		Yes	1 to 3			1 to 3		After Orientation	After Orientation
Yes	Yes		Yes	1 to 3			1 to 3		After Orientation	After Orientation
Yes	Yes		Yes		4 to 6		4 to 6	Before Orientation		Before Orientation
Yes	Yes		Yes		4 to 6		4 to 6		After Orientation	After Orientation
Yes	Yes	No	Yes	1 to 3			1 to 3	Before Orientation		Before Orientation
Yes	Yes		Yes		4 to 6		4 to 6		After Orientation	After Orientation
No		No	No							
Yes	Yes		Yes	1 to 3			1 to 3		After Orientation	After Orientation
Yes	Yes		Yes	1 to 3			1 to 3	Before Orientation		Before Orientation
Yes	Yes		Yes		4 to 6		4 to 6		After Orientation	After Orientation
Yes	Yes		Yes	1 to 3			1 to 3	Before Orientation	After Orientation	Before and After Orientation
Yes	Yes		Yes		4 to 6		4 to 6		After Orientation	After Orientation
Yes	Yes		Yes		4 to 6		4 to 6	Before Orientation		Before Orientation

All responses

Yes	Yes	Yes	1 to 3	1 to 3	Before Orientation	Before Orientation
No						
Yes	Yes	Yes	4 to 6	4 to 6	After Orientation	After Orientation

All responses

Is the written test administration in parts (Part 1 - General Language Proficiency; Part II - Court Related Terms & Usage and Ethics and Professional Conduct) or full exam? Parts I & II	Is the written test administration in parts (Part 1 - General Language Proficiency; Part II - Court Related Terms & Usage and Ethics and Professional Conduct) or full exam? Full	Is the written test administration in parts (Part 1 - General Language Proficiency; Part II - Court Related Terms & Usage and Ethics and Professional Conduct) or full exam? Full Exam	Does your state do anything different with the written examination? Yes	Does your state do anything different with the written examination? No	Does your state do anything different with the written examination? No	Does your state use the 80% as the cut score for the Written Exam? Yes	Does your state use the 80% as the cut score for the Written Exam? No	Does your state use the 80% as the cut score for the Written Exam? Yes	What was the average pass rate for the past calendar year? 0 - 25%
	Full	Full Exam		No	No	Yes		Yes	
Parts I&II		Parts I&II	Yes		Yes	Yes		Yes	
	Full	Full Exam	Yes		Yes	Yes		Yes	
	Full	Full Exam		No	No	Yes		Yes	
	Full	Full Exam		No	No	Yes		Yes	
	Full	Full Exam		No	No	Yes		Yes	0-25%
	Full	Full Exam		No	No	Yes		Yes	
	Full	Full Exam	Yes		Yes		No	No	0-25%
	Full	Full Exam		No	No	Yes		Yes	
	Full	Full Exam		No	No	Yes		Yes	
	Full	Full Exam		No	No	Yes		Yes	
	Full	Full Exam	Yes		Yes	Yes		Yes	
	Full	Full Exam		No	No	Yes		Yes	
	Full	Full Exam		No	No	Yes		Yes	
	Full	Full Exam		No	No	Yes		Yes	
	Full	Full Exam		No	No	Yes		Yes	
	Full	Full Exam		No	No	Yes		Yes	
	Full	Full Exam		No	No	Yes		Yes	
	Full	Full Exam	Yes	No	Yes		No	No	
	Full	Full Exam		No	No	Yes		Yes	
	Full	Full Exam		No	No	Yes		Yes	
	Full	Full Exam		No	No	Yes		Yes	
	Full	Full Exam	Yes		Yes	Yes		Yes	
	Full	Full Exam		No	No	Yes		Yes	
	Full	Full Exam		No	No	Yes		Yes	
	Full	Full Exam	Yes		Yes		No	No	

All responses

Full	Full Exam	No	No	Yes	Yes
Full	Full Exam	Yes	Yes	Yes	Yes

All responses

What was the average pass rate for the past calendar year? 26 - 50%	What was the average pass rate for the past calendar year? 51 - 75%	What was the average pass rate for the past calendar year? 76 - 100%	What was the average pass rate for the past calendar year?	Does your state require the oral examination in order to work in the courts? Yes	Does your state require the oral examination in order to work in the courts? No	Does your state require the oral examination in order to work in the courts?	Does your state administer the oral examination? Yes	Does your state administer the oral examination? No	Does your state administer the oral examination?	If yes to Q 31, how many times a year is the oral examination offered? 1 -3
26-50%			26-50%		No	No	Yes		Yes	1 to 3
					No	No		No	No	
26-50%			26-50%		No	No	Yes		Yes	1 to 3
	51-75%		51-75%	Yes		Yes		No	No	
	51-75%		51-75%		No	No	Yes		Yes	1 to 3
26-50%			26-50%	Yes		Yes	Yes		Yes	1 to 3
			0-25%	Yes		Yes	Yes		Yes	1 to 3
26-50%			26-50%		No	No	Yes		Yes	1 to 3
		76-100%	76-100%	Yes		Yes	Yes		Yes	1 to 3
			0-25%		No	No	Yes		Yes	1 to 3
26-50%			26-50%		No	No	Yes		Yes	1 to 3
		76-100%	76-100%	Yes		Yes	Yes		Yes	1 to 3
26-50%			26-50%		No	No	Yes		Yes	1 to 3
		76-100%	76-100%		No	No	Yes		Yes	1 to 3
					No	No	Yes		Yes	1 to 3
26-50%			26-50%		No	No	Yes		Yes	1 to 3
26-50%			26-50%		No	No	Yes		Yes	1 to 3
26-50%			26-50%	Yes		Yes	Yes		Yes	1 to 3
				Yes		Yes	Yes		Yes	
26-50%			26-50%	Yes		Yes	Yes		Yes	1 to 3
26-50%			26-50%	Yes		Yes	Yes		Yes	
26-50%			26-50%	Yes		Yes	Yes		Yes	1 to 3
	51-75%		51-75%	Yes		Yes	Yes		Yes	1 to 3
	51-75%		51-75%	Yes		Yes	Yes		Yes	1 to 3
	51-75%		51-75%	Yes		Yes	Yes		Yes	
		76-100%	76-100%		No	No	Yes		Yes	1 to 3
26-50%			26-50%		No	No	Yes		Yes	1 to 3
	51-75%		51-75%		No	No	Yes		Yes	1 to 3



All responses

26-50%		26-50%		Yes	Yes		Yes	Yes		1 to 3
				Yes		Yes	Yes		Yes	
51-75%		51-75%		No	No		Yes	Yes		1 to 3

All responses

If yes to Q 31, how many times a year is the oral examination offered? 4 - 6	If yes to Q 31, how many times a year is the oral examination offered? 7 - 9	If yes to Q 31, how many times a year is the oral examination offered?	If yes to Q 31, when do the candidates take the oral examination? Before Orientation	If yes to Q 31, when do the candidates take the oral examination? After Orientation	If yes to Q 31, when do the candidates take the oral examination? After the Written Exam	If yes to Q 31, when do the candidates take the oral examination? After the Orientation and passing the Written Exam	If yes to Q 31, when do the candidates take the oral examination?	Is the test administered in the bifurcated approach (Part 1 - Simultaneous; part II - Sights and Consecutive) or full exam? Parts I & II	Is the test administered in the bifurcated approach (Part 1 - Simultaneous; part II - Sights and Consecutive) or full exam? Full
		1 to 3			AtWE		AtWE		Full Exam
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE		Full Exam
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE		Full Exam
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE		Full Exam
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE		Full Exam
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE		Full Exam
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE		Full Exam
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE		Full Exam
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE		Full Exam
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE	Parts I&II	
4 to 6		4 to 6				AOaPWE	AOaPWE		Full Exam
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE		Full Exam
		1 to 3							
		1 to 3		After Orientation			After Orientation		Full Exam
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE		Full Exam
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE		Full Exam
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE		Full Exam
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE		Full Exam
4 to 6		4 to 6		After Orientation			After Orientation		
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE	Parts I&II	
	7 to 9	7 to 9	Before Orientation		AtWE		AtWE		
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE		
		1 to 3							
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE		Full Exam
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE		Full Exam
	7 to 9	7 to 9				AOaPWE	AOaPWE	Parts I&II	
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE		Full Exam
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE		
		1 to 3				AOaPWE	AOaPWE		

All responses

1 to 3				AOaPWE		AOaPWE		Full Exam
			Before Orientation				Before Orientation	Full Exam
1 to 3				AOaPWE		AOaPWE		

All responses

Is the test administered in the bifurcated approach (Part 1 - Simultaneous; part II - Sights and Consecutive) or full exam? Both	Is the test administered in the bifurcated approach (Part 1 - Simultaneous; part II - Sights and Consecutive) or full exam?	Does your state do anything different with the oral examination? Yes	Does your state do anything different with the oral examination? No	Does your state do anything different with the oral examination?	Does your state test in all available Consortium language oral examinations? Yes	Does your state test in all available Consortium language oral examinations? No	Does your state test in all available Consortium language oral examinations?	Do you require candidates who fail the oral exam to undergo any academic or other training before allowing them to retest? Yes	Do you require candidates who fail the oral exam to undergo any academic or other training before allowing them to retest? No
	Full Exam		No	No	Yes		Yes		No
						No	No		No
	Full Exam		No	No	Yes		Yes		No
	Full Exam		No	No		No	No		No
	Full Exam		No	No		No	No		No
	Full Exam		No	No	Yes		Yes	Yes	
	Full Exam		No	No		No	No		No
	Full Exam		No	No	Yes		Yes		No
	Full Exam	Yes		Yes	Yes		Yes		No
	Parts I&II		No	No	Yes		Yes	Yes	
	Full Exam		No	No		No	No		No
	Full Exam		No	No		No	No		No
		Yes		Yes		No	No	Yes	
	Full Exam		No	No		No	No		No
	Full Exam		No	No	Yes		Yes		No
	Full Exam				Yes		Yes		No
	Full Exam		No	No	Yes		Yes	Yes	
	Full Exam		No	No	Yes		Yes	Yes	
Both	Both		No	No	Yes		Yes	Yes	
	Parts I&II		No	No	Yes		Yes		No
Both	Both	Yes		Yes		No	No		No
Both	Both		No	No	Yes		Yes		No
	Full Exam	Yes		Yes		No	No		No
	Full Exam		No	No	Yes		Yes		No
	Parts I&II	Yes		Yes		No	No		No
	Full Exam		No	No	Yes		Yes		No
Both	Both		No	No	Yes		Yes	Yes	
Both	Both		No	No	Yes		Yes		No

All responses

Full Exam		No	No	No	No	No
Full Exam						No
Both	Both	No	No	Yes	Yes	No

All responses

Do you require candidates who fail the oral exam to undergo any academic or other training before allowing them to retest?	What is your states' waiting before allowing candidates who fail the oral exam to retest? 6 Months	What is your states' waiting before allowing candidates who fail the oral exam to retest? 10 Months	What is your states' waiting before allowing candidates who fail the oral exam to retest? 1 Year	What is your states' waiting before allowing candidates who fail the oral exam to retest? Other	What is your states' waiting before allowing candidates who fail the oral exam to retest?	If testing fees are charged, do you charge an increased fee fro out -of-state oral test candidates? Yes	If testing fees are charged, do you charge an increased fee fro out -of-state oral test candidates? No	If testing fees are charged, do you charge an increased fee fro out -of-state oral test candidates?	What score do you require on the sight translation section of the oral exam? 65% on each Sight Translation and 70% overall
No			1 Year		1 Year	Yes		Yes	
No									
No			1 Year		1 Year	Yes		Yes	65% Sight/70% Overall
No				Other	Other		No	No	
No	6 Months				6 Months		No	No	65% Sight/70% Overall
No			1 Year		1 Year				
Yes			1 Year		1 Year	Yes		Yes	
No				Other	Other	Yes		Yes	
No	6 Months				6 Months	Yes		Yes	
No			1 Year		1 Year		No	No	65% Sight/70% Overall
Yes			1 Year		1 Year	Yes		Yes	65% Sight/70% Overall
No				Other	Other		No	No	
No			1 Year		1 Year		No	No	
Yes	6 Months	10 Months			Other				
No			1 Year		1 Year		No	No	
No			1 Year		1 Year	Yes		Yes	
No				Other	Other		No	No	
Yes			1 Year		1 Year		No	No	
Yes			1 Year		1 Year	Yes		Yes	65% Sight/70% Overall
Yes				Other	Other		No	No	65% Sight/70% Overall
No				Other	Other	Yes		Yes	
No			1 Year		1 Year		No	No	
No			1 Year		1 Year	Yes		Yes	65% Sight/70% Overall
No	6 Months				6 Months	Yes		Yes	65% Sight/70% Overall
No			1 Year		1 Year	Yes		Yes	65% Sight/70% Overall
No		10 Months			10 Months	Yes		Yes	65% Sight/70% Overall
No				Other	Other		No	No	
Yes	6 Months				6 Months	Yes		Yes	
No				Other	Other	Yes		Yes	

All responses

No	1 Year			1 Year			Yes				
No											
No	6 Months			6 Months			Yes			Yes	65% Sight/70% Overall

All responses

What score do you require on the sight translation section of the oral exam? 70% on each Sight Translation	What score do you require on the sight translation section of the oral exam? 70% average of the two Sight Translations	What score do you require on the sight translation section of the oral exam?	Any recent developments or modifications in your program? Yes	Any recent developments or modifications in your program? No	Any recent developments or modifications in your program?	Any changes to state rules or state law? Yes	Any changes to state rules or state law? No	Any changes to state rules or state law?	Have there been increases or changes to your programs's staffing FTE's? Yes	Have there been increases or changes to your programs's staffing FTE's? No
	70% avg on 2 Sights	70% avg on 2 Sights		No	No		No	No		No
			Yes		Yes		No	No		No
		65% Sight/70% Overall		No	No		No	No		No
70% on ea. Sight		70% on ea. Sight	Yes		Yes		No	No	Yes	
		65% Sight/70% Overall	Yes		Yes	Yes		Yes		No
70% on ea. Sight		70% on ea. Sight		No	No		No	No		No
70% on ea. Sight		70% on ea. Sight		No	No		No	No		No
	70% avg on 2 Sights	70% avg on 2 Sights		No	No		No	No		No
	70% avg on 2 Sights	70% avg on 2 Sights		No	No	Yes		Yes		No
		65% Sight/70% Overall		No	No		No	No		No
		65% Sight/70% Overall		No	No		No	No		No
70% on ea. Sight		70% on ea. Sight		No	No	Yes		Yes	Yes	
70% on ea. Sight		70% on ea. Sight		No	No		No	No	Yes	
70% on ea. Sight		70% on ea. Sight	Yes		Yes		No	No	Yes	
70% on ea. Sight		70% on ea. Sight		No	No		No	No		No
70% on ea. Sight		70% on ea. Sight		No	No		No	No		No
	70% avg on 2 Sights	70% avg on 2 Sights		No	No		No	No		No
70% on ea. Sight		70% on ea. Sight		No	No	Yes		Yes		No
		65% Sight/70% Overall	Yes		Yes		No	No		No
		65% Sight/70% Overall		No	No		No	No		No
70% on ea. Sight		70% on ea. Sight	Yes		Yes	Yes		Yes	Yes	
		65% Sight/70% Overall	Yes		Yes		No	No		No
		65% Sight/70% Overall		No	No		No	No		No
		65% Sight/70% Overall		No	No	Yes		Yes		No
		65% Sight/70% Overall		No	No		No	No	Yes	
		65% Sight/70% Overall	Yes		Yes		No	No		No
70% on ea. Sight		70% on ea. Sight	Yes		Yes		No	No		No
	70% avg on 2 Sights	70% avg on 2 Sights		No	No		No	No		No
70% on ea. Sight		70% on ea. Sight		No	No	Yes		Yes		No



All responses

70% avg on 2 Sights		70% avg on 2 Sights					No	No	Yes	
							No	No		No
65% Sight/70% Overall				No	No	No	No	No		No

All responses

Have there been increases or changes to your programs's staffing FTE's?	Any plans for the upcoming year? Yes	Any plans for the upcoming year? No	Any plans for the upcoming year?	Any plans for passing state rules or state laws re: usage of interpreters by courts and/or other court-related agencies? Yes	Any plans for passing state rules or state laws re: usage of interpreters by courts and/or other court-related agencies? No	Any plans for passing state rules or state laws re: usage of interpreters by courts and/or other court-related agencies?	Are there newly identified linguistic needs your program must address? Yes	Are there newly identified linguistic needs your program must address? No	Are there newly identified linguistic needs your program must address?	Any other information that your colleagues may find interesting or helpful? Yes
No		No	No	Yes		Yes		No	No	
No	Yes		Yes		No	No		No	No	Yes
No		No	No		No	No		No	No	
Yes	Yes		Yes		No	No		No	No	Yes
No	Yes		Yes		No	No	Yes		Yes	Yes
No	Yes		Yes		No	No	Yes		Yes	
No	Yes		Yes		No	No		No	No	
No	Yes		Yes	Yes		Yes		No	No	Yes
No	Yes		Yes	Yes		Yes		No	No	Yes
No	Yes		Yes		No	No		No	No	
No	Yes		Yes		No	No		No	No	
Yes	Yes		Yes		No	No	Yes		Yes	
Yes	Yes		Yes		No	No	Yes		Yes	
Yes	Yes		Yes		No	No	Yes		Yes	
No		No	No		No	No	Yes		Yes	
No		No	No		No	No		No	No	
No		No	No		No	No		No	No	
No	Yes		Yes		No	No	Yes		Yes	
No	Yes		Yes	Yes		Yes		No	No	Yes
No		No	No		No	No		No	No	
Yes	Yes		Yes		No	No	Yes		Yes	Yes
	Yes		Yes		No	No	Yes		Yes	Yes
No		No	No	Yes		Yes		No	No	
No		No	No		No	No		No	No	
No	Yes		Yes	Yes		Yes		No	No	
Yes	Yes		Yes		No	No	Yes		Yes	
No	Yes		Yes		No	No	Yes		Yes	
No		No	No		No	No		No	No	
No		No	No		No	No		No	No	
No		No	No		No	No		No	No	

All responses

Yes			No			No			
No	Yes		Yes	Yes		Yes	No	No	
No	Yes		Yes		No	No	Yes	Yes	Yes

All responses

Any other information that your colleagues may find interesting or helpful? No	Any other information that your colleagues may find interesting or helpful?	Does your state qualify interpreters in languages for which there are no Consortium exams? Yes	Does your state qualify interpreters in languages for which there are no Consortium exams? No	Does your state qualify interpreters in languages for which there are no Consortium exams?	Does your state contract with an outside vendor for any part of the process? Yes	Does your state contract with an outside vendor for any part of the process? No	Does your state contract with an outside vendor for any part of the process?	Does your state test bilingual employees as to their language skills? Yes	Does your state test bilingual employees as to their language skills? No	Does your state test bilingual employees as to their language skills?
No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No
	Yes		No	No		No	No		No	No
No	No	Yes		Yes		No	No		No	No
	Yes	Yes		Yes	Yes		Yes		No	No
	Yes	Yes		Yes		No	No		No	No
No	No		No	No		No	No		No	No
No	No	Yes		Yes		No	No		No	No
	Yes	Yes		Yes		No	No		No	No
	Yes	Yes		Yes		No	No		No	No
No	No	Yes		Yes	Yes		Yes		No	No
No	No	Yes		Yes		No	No		No	No
No	No	Yes		Yes		No	No	Yes		Yes
No	No	Yes		Yes		No	No		No	No
		Yes		Yes		No	No		No	No
No	No		No	No		No	No		No	No
No	No		No	No	Yes		Yes		No	No
No	No	Yes		Yes	Yes		Yes		No	No
No	No	Yes		Yes		No	No	Yes		Yes
	Yes	Yes		Yes	Yes		Yes		No	No
	Yes	Yes		Yes	Yes		Yes	Yes		Yes
	Yes	Yes		Yes		No	No		No	No
No	No	Yes		Yes		No	No		No	No
No	No		No	No						
No	No		No	No		No	No		No	No
No	No	Yes		Yes	Yes		Yes	Yes		Yes
No	No	Yes		Yes	Yes		Yes		No	No
No	No		No	No		No	No		No	No
No	No	Yes		Yes		No	No		No	No
No	No	Yes		Yes	Yes		Yes	Yes		Yes
No	No	Yes		Yes	Yes		Yes		No	No
No	No		No	No		No	No		No	No
No	No	Yes		Yes		No	No		No	No
No	No	Yes		Yes	Yes		Yes	Yes		Yes

All responses

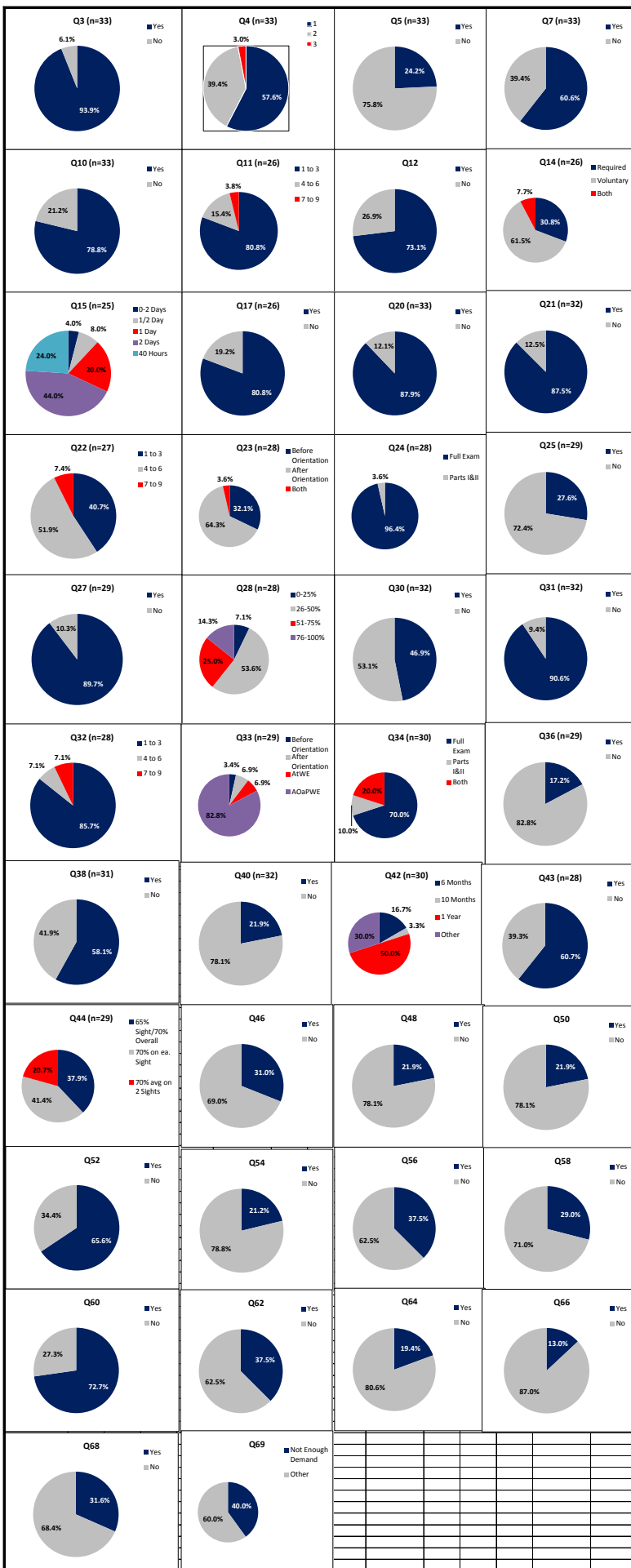
Yes		Yes		Yes		Yes		No		No	
No	No		No	No	Yes		Yes		No	No	
Yes		Yes		Yes		Yes		No		No	

All responses

Does your state contract with outside vendor/s for any part of the process? Yes	Does your state contract with outside vendor/s for any part of the process? No	Does your state contract with outside vendor/s for any part of the process?	If your state does not conduct bilingual testing staff, has this option been considered? Yes	If your state does not conduct bilingual testing staff, has this option been considered? No	If your state does not conduct bilingual testing staff, has this option been considered?	If no to Q 68, what factors led to this decision not to do so? Cost	If no to Q 68, what factors led to this decision not to do so? Not enough demand	If no to Q 68, what factors led to this decision not to do so? Other	If no to Q 68, what factors led to this decision not to do so?
	No	No	Yes		Yes			Other	Other
	No	No		No	No			Other	Other
	No	No		No	No				
	No	No	Yes		Yes				
Yes		Yes							
	No	No		No	No			Other	Other
	No	No	Yes		Yes			Other	Other
	No	No	Yes		Yes				
	No	No		No	No				
	No	No		No	No				
	No	No	Yes		Yes			Other	Other
				No	No			Other	Other
	No	No							
	No	No		No	No		Not Enough Demand		Not Enough Demand
	No	No		No	No		Not Enough Demand		Not Enough Demand
	No	No							
	No	No		No	No	Cost	Not Enough Demand		Not Enough Demand
	No	No							
Yes		Yes							
			Yes		Yes				
	No	No		No	No		Not Enough Demand		Not Enough Demand
Yes		Yes							
	No	No		No	No			Other	Other
	No	No		No	No		Not Enough Demand		Not Enough Demand
				No	No	Cost		Other	Other
	No	No							

All responses

								Other	Other
				No	No		Not Enough Demand		Not Enough Demand





State's name	Name of person reporting	If yes to Q 5, please provide a list with specific details.	Did you use outside presenters as faculty?	If yes to Q 7, please provide a list of names you contracted with.	Any additional comments about the outside presenters?	Did your state hold any other training or skill-building sessions?
Alaska	Brenda Aiken		1	The Language Interpreter Center		1
Arizona	Carol Mitchell		2			2
Arkansas	Mara Simmons	none	2	none	none	1
California	Sonia Sierra Wolf Court Services Analyst	We currently provide different courses for various audiences, which we have found helpful with regard to attracting more people to the profession of court interpreting, as well as assisting those interested in preparing for the exam process. We provide "Introduction to the Profession" at interpreter trade conferences such as CHIA (California Healthcare Interpreters Association) as well as NAJIT and RID (Registry for interpreters for the Deaf). Additionally, all newly certified and registered interpreters are required to attend an 8 hour Ethics workshop within their first two year compliance period. The workshop reviews codes of conduct for professional interpreters as set forth in the California Rules of Court and includes a discussion and presentation with judicial officers and other justice partners. Currently registered interpreters are also required to attend an Orientation course within the first two years. In addition to these workshops we are developing a self-paced on-line orientation for all newly certified and registered interpreters. (This new course will replace the in-person sessions currently provided for	1	Gregory Miller Holly Mikkelson - Monterey Institute of International Studies Julie Johnson-Monterey Institute of International Studies Cecilia Isaac- Certified Court Interpreter Esther Navarro-Certified Court Interpreter Genevieve Navar-Certified Federal and State Court Interpreter	Presenters have substantial expertise in the subject matter and are highly familiar with course content as well as not requiring any additional training.	1

<b>Colorado</b>	<b>Emy López</b>	The Orientation in Spanish is taught by federally certified Spanish interpreters who provide about half of the instruction in Spanish. They also provide ample practice time and feedback during the 16-hour course.	1	Cathy Bahr, Tatiana Contreras, Melinda González-Hibner, David Roberts, Ruth Warner	Four of our instructors are federally certified interpreters and have offered training nation-wide. They are excellent resources!	1
<b>Connecticut</b>	<b>Alejandra Donath</b>	Instead of holding orientations, we offer a two-day session for new staff interpreters who have already passed all screening exams. This is part of their training as newly hired judicial employees. This is usually offered to either one (1) or a very small group of staff interpreters in training.	2			1
<b>Delaware</b>	<b>María Perez-Chambers</b>		2			1
<b>Florida</b>	<b>Lisa Bell</b>		1	Anthony Rivas is the primary instructor, however, program staff conduct select portions of the training.	Exceptionally knowledgeable interpreter and presenter, who also teaches at the Agnese Haury Institute.	2
<b>Georgia</b>	<b>Linda P. Smith</b>		1	The orientation is conducted by five interpreters who are state or federally certified: Adria Davenport, Philippe Dumoulin, Linda Jo Eberenz, M. Catherine McCabe, and Katherine Murillo-Brueck. Two trainers co-instruct each session.		1

Hawaii	Debi Tulang-De Silva	In high demand Pacific Island languages where demand in the court is high and pool is low, the HI State Judiciary targeted college-bound identified juniors and seniors in neighbor island high schools where Pacific Islander community population high.	1	Trainers used by the Judiciary were trained by	no	2
Idaho	Janica Bisharat		2			1
Kentucky	Ervin Dimeny		2			1
Maryland	Ksenia A. Boitsova		2			1

<b>Massachusetts</b>	<b>Gaye Gentes</b>	After orientation we do onsite group mentorings and trainings in court facilities with Training Manager and staff interpreters before being assigned to one on one with language paired certified or screened interpreter	2	x	x	1
<b>Minnesota</b>	<b>Polly Ryan, Court Operations Analyst - Court Interpreter Program Coordinator</b>		1	Bea Cabrera Gennady Bronshteyn		1
<b>Mississippi</b>	<b>Lisa Counts</b>		1	Judith Kenigson-Kristy		1
<b>Missouri</b>	<b>Lynette G. Ricks</b>		1	Marcella Renna Melinda Gonzalez-Hibner Enrique Chi		1
<b>Nebraska</b>	<b>Sheryl Connolly, Trial Court Services Director</b>		1	Jeck Navarrete, Federally Certified Spanish Interpreter Laura Garcia-Hein, Federally Certified Spanish Interpreter	Jeck and Laura are wonderful presenters and great role models for the profession. We are fortunate to have them in Omaha, as they invite interpreter candidates to job-shadow them and are great mentors, as well as educators.	1

Nevada	Andrea Krlickova	n/a	1	Mr. Agustin de la Mora	Top-notch presenter, excellent communicator, great colleague...	1
New Jersey	Brenda Carrasquillo		2			1
New Mexico	Pam Sanchez	We do language neutral orientations and include both signed and spoken language interpreters.	1	We use certified court interpreters and also have the AOC Deputy Directory and one of the staff attorneys cover the NM Court structure and criminal and civil procedure.		1
New York	Sandra Bryan	We have created an "interpreter's checklist" that is given to all new interpreters, with Do's and Don'ts of the job. Also a color handout featuring various members of the courtroom team.	2			1

North Carolina	Brooke Bogue	1	Agustin de la Mora		1
North Dakota	Rod Olson	2			1
Ohio	Bruno G. Romero	1	Agistin de la Mora; Melinda Gonzalez	Never disappoint	1
Oregon	Kelly Mills	1	Oregon Judicial Department staff from other divisions (attorneys, for example on the branches of government/separation of powers)		1
Pennsylvania	Oswaldo R. Avilés Interpreter Certification Program Administrator	1	Agustin de la Mora Patricia Michelsen-King Carla M. Mathers, Esq. (Sign Language)	They are all outstanding and always receive high ratings in our evaluations from the candidates.	1
S. Carolina	Desiree Allen	1	Melinda Gonzalez-Hibner	We love her.	2
Tennessee	Mary Rose Zingale, Court Services Director	1	We do not contract, but approve providers for the 2 day workshop/orientation. Our providers are the Tennessee Foreign Language Institute, and two Tennessee certified Spanish interpreters - Rob Cruz and Judith Kenigson Kristy.	N/A	2

Utah	Rosa P. Oakes		1	Agustin De la Mora		1
Washington	Katrin Johnson	We hold Orientations on Saturdays, which conflict with some religions. Last year we had Orientation professionally video taped, which allows us to flexibility to ensure that applicants of any religion can participate in the program.	1	Susana Strettri Sawrey Kenneth Barger		1
West Virginia	Jennifer Singletary, Special Projects Counsel	in regards to orientation, we just haven't held any YET. We will conduct them as we get interpreters certified, and they'll consist of an orientation to the profession and to the court system. Please note in re: question 3, I had to select a response to # 4 to progress through the survey despite answering "no." FYI	2	We will be using Julie Sellers, PhD. 102 Kimberly Circle, Fairmont, WV 26554 (304) 816-1905, (304) 816-3468.	Dr. Sellers is West Virginia's first (and so far only) certified interpreter, having been certified via reciprocity, as she's certified federally and in other states. She has agreed to provide the orientation to the profession portion. She presents at NAJIT each year and is wonderful.	2
Wisconsin	Carmel Capati	N/A	2	N/A	N/A	2

All Text responses

If yes to Q 10, how many training or skill-building sessions did your state provide during the last calendar year? 1-3	If yes to Q 10, how many training or skill-building sessions did your state provide during the last calendar year? 4-6	If yes to Q 10, how many training or skill-building sessions did your state provide during the last calendar year? 7-9	Were these events paid by participants? Yes	Were these events paid by participants? No	If no to Q 12, who underwrote the cost of the training or skill-building sessions? State
0	1	0	1	0	0
0	0	0	0	0	0
1	0	0	1	1	1

1

0

0

1

0

0



All Text responses

1

0

0

1

0

0

1

0

0

0

1

1

1

0

0

0

1

1

0

0

0

0

0

0

1

0

0

1

0

0

All Text responses

---

0 0 0 0 0 0

1 0 0 1 0 0

1 0 0 1 0 0

0 1 0 1 0 1

---

0                      1                      0                      0                      1                      1

1                      0                      0                      1                      0                      0

1                      0                      0                      1                      0                      0

1                      0                      0                      1                      0                      0

1                      0                      0                      1                      0                      0

---

1

0

0

1

0

0

1

0

0

0

1

1

0

1

0

1

0

0

1

0

0

0

1

1

All Text responses

1	0	0	1	0	0
---	---	---	---	---	---

1	0	0	0	1	1
0	0	1	0	1	1

1                      0                      0                      1                      0                      0

1	0	0	1	0	0
---	---	---	---	---	---

0	0	0	0	0	0
---	---	---	---	---	---

0	0	0	0	0	0
---	---	---	---	---	---

All Text responses

---

1

0

0

1

0

0

1

0

0

1

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

All Text responses

If no to Q 12, who underwrote the cost of the training or skill-building sessions? Private Entity	If no to Q 12, who underwrote the cost of the training or skill-building sessions? Other	Are the training or skill-building sessions required or voluntary? Required	Are the training or skill-building sessions required or voluntary? Voluntary	Duration of training or skill-building sessions? 0 - 2 hours	Duration of training or skill-building sessions? 1/2 day
0	0	0	1	1	0
0	0	0	0	0	0
0	0	0	1	0	0

0

0

0

1

0

0

All Text responses

0

1

0

1

0

0

0

0

1

0

0

0

0

0

1

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

1

0

0



All Text responses

---

0

0

0

0

0

0

0

0

0

1

0

0

0

0

0

1

0

0

0

0

0

1

0

0

---

0

0

1

1

0

0

0

0

0

1

0

0

0

0

1

0

0

0

0

0

0

1

0

0

0

0

0

1

0

0

All Text responses

0

0

0

1

0

0

0

0

1

0

0

0

0

0

0

1

0

0

0

0

1

0

0

1

All Text responses

0	0	1	0	0	0
---	---	---	---	---	---

0	0	1	0	0	1
---	---	---	---	---	---

0	0	1	1	0	0
---	---	---	---	---	---

0 0 0 1 0 0

0	0	0	1	0	0
---	---	---	---	---	---

0	0	0	0	0	0
---	---	---	---	---	---

0	0	0	0	0	0
---	---	---	---	---	---

All Text responses

---

0

0

1

0

0

0

0

0

0

1

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

All Text responses

Duration of training or skill-building sessions? 1 day	Duration of training or skill-building sessions? 2 days	Duration of training or skill-building sessions? 40 hours	Topic covered - please provide list.	Did you use outside presenters for the training or skill-building session? Yes	Did you use outside presenters for the training or skill-building session? No
0	0	0	Court terminology & case types Ethics Courtroom decorum Simultaneous, consecutive practice	1	0
0	0	0		0	0
1	1		Skill building, vocabulary, ethics, courtroom protocol and practice.	0	1

0	1	0	Preparation for Oral Interpreting Examinations covering: Knowledge, Skills and Abilities Consecutive Interpretation Simultaneous Interpretation Sight Translation Note Taking Techniques Self Assessment Overview of Test Content Tools and Resources for Self Study	1	0
---	---	---	---	---	---

All Text responses

1	1	1	Skills Building Courses (Sight, Consecutive and Simultaneous) Civil Case procedure and vocabulary	1	0
1	0	0	Civil and Foreclosure Concepts Ethical & Interpersonal Quandaries Translations: Working as a Team The Building Blocks of Medical Terminology Stress Management Techniques & Employee Assistance Program Resources	0	1
0	1	0	Ethics in Court Interpreting	1	0
0	0	0		0	0
0	0	1	The skill building workshops centers around the modes of interpretation.	1	0

All Text responses

---

0	0	0	n/a	0	0
0	1	0	modes of interpreting vocabulary development ethics small group exercises resources	0	1
0	1	0	The Role of Interpreters Interpreting for expert witnesses Ethics in the Courtroom	1	0
1	0	0	Note-Taking Skills, Team Interpreting and Wireless Equipment, Forensic DNA Workshop, Latino Gang Terminology Workshop	1	0



---

0	0	0	Interpreting for Restraining Orders (3 hrs) Role of the US DA (1 1/2 hr) Homeland Security Investigations (1 1/2) Prep Sessions for Spanish and Portuguese Certification Candidates (9 hours) Overview of Gangs in Massachusetts Specialized Training Sessions for Karen speakers	1	0
---	---	---	---	---	---

0	0	1	Court Interpreter Intensive Certification Exam Preparation Program for Somali Language	1	0
0	1	0	Ethics Mississippi Court System Courtroom and Legal Terminology Credentialing Process Modes of Interpreting	1	0
0	1	0	Language Skills Pitfalls Exercises	1	0
0	1	0	Sight and Consecutive - Day 1 Simultaneous - Day 2	1	0

---

1	0		<p>policies pertaining to credentialing process in Nevada, overview of all modes of court interpretation, practical interpreting exercises prepared by the presenter (Mr. De la Mora), overview of the written and oral exams, common oral performance exam errors</p>	1	0
---	---	--	--	---	---

1	0	0	<p>Interpreter Ethics: Exploring our Scope of Practice</p>	1	0
---	---	---	--	---	---

1	1	0	<p>We do three one day skills building workshops, Introduction to the Modes of Interpreting. We also do a 2 day conference for interpreters, language neutral, spoken &amp; signed languages, working in a variety of settings: legal/court; medical/behavioral health/and community/education. We also do a one day conference yearly, specifically for Navajo Interpreters from AZ, Utah, Colorado and NM.</p>	1	0
---	---	---	--	---	---

0	0	0	<p>New court processes, payment guidelines, ethical scenarios, dealing with stress, doing more with less</p>	1	0
---	---	---	--	---	---

All Text responses

0	1	0	Sight Translation Consecutive Interpreting Simultaneous Interpreting	1	0
0	0	0		0	1
0	0	1	Modes, legal procedure and terminology; professional conduct, idioms, slang & metaphors, specialized topics	1	0
1	0	0		0	1
0	1	0	Three modes of interpretation theory and practice. Developing practice and learning techniques. Ethics.	1	0
0	0	0		0	0
0	0	0	We do not require attendance at certain skills building trainings, but require that registered and certified interpreters obtain 18 hours of CEU every three years to include foreign language skills training.	0	0

All Text responses

0	0	1	Practice on modes of interpretation, memory and note taking skills.	1	0
0	0	1	Actually, it was 4 days, but that wasn't an option. Our training was focussed on vocabulary development and skills building training. We used actual court transcripts for the training materials.	1	0
0	0	0	It's undetermined whether we'll be providing these, but if we do, the State of West Virginia will pay for them.	0	0
0	0		N/A	0	0

All Text responses

If yes to Q 17, please provide a list of names you contracted with.	Any additional comments about the contracted presenters?	Does your state require the written examination? Yes	Does your state require the written examination? No	Does your state administer the written examination? Yes	Does your state administer the written examination? No
The Language Interpreter Center		1	0	1	0
		0	1	0	1
none	none	1	0	1	0
Agustin de la Mora-De la Mora Interpreter Training	Contracted presenter used dual training model in both Khmer and Purjabi to prepare currently registered interpreters in these two languages for the newly developed orak interpreting examinations. Mr. de la Mora has a developed curriculum for teaching legal interpretation skills.	1	0	0	1

We work with the Colorado Association of Professional Interpreters to provide training for interpreters. They work with judges, attorneys and interpreters to impart the training.

1

0

1

0

1

0

1

0

Marta Gutierrez Shepard, Catalina Natalini

1

0

1

0

1

0

1

0

The Commission sponsored (2) intensive 40-hour skill-building workshops for Spanish interpreters, in conjunction with a local university. The university utilizes federally certified interpreters, who are a part of their staff.

1

0

1

0

All Text responses

		0	n/a	1	0	1	0
				1	0	1	0
Ben Hall Anna Witter-Merithew Yvette Citizen Irene Radillo	Excelent, professiona and very well experienced interpreters and presenters.			1	0	1	0
Dina Mozhaeva, Russian Certified interpreter James Plunkett, Spanish Federal Certified Bruce Hiedebrecht, Forensic Lab with Maryland Police Department John Butler, Ph.D US Institute of Standards and Technology, Officer George Norris, Prince Georges County Police Dept, Gang Investigation Unit, Shelley Blumberg - Federal certified Spanish interpreter	Shelley Blumberg was dissappointing. All other instructores and presenters were great.			1	0	1	0

---

Greg Nadeau---Gang Unit State Police Carmen Ortiz US DA Bruce Foucard ICE Greg Nevano ICE	All donated their time	1	0	1	0
---	------------------------	---	---	---	---

Entire program was delivered by the University of Minnesota's Program in Translation and Interpreting.	0	1	0	1
Judith Kenigson-Kristy	1	0	1	0
Marcella Renna Tensi Torres-Coma	1	0	1	0
Jeck Navarrete, Federally Certified Spanish Interpreter Laura Garcia-Hein, Federally Certified Spanish Interpreter	1	0	1	0

---



All Text responses

Mr. Agustin de la Mora	n/a	1	0	1	0
Isabel Framer		1	0	1	0
Isabel McSpadden Bethany Korp Edwards Ida Bradley Esther Yazzie- Lewis Michael Kagan Holly Mikkelson Tony Rosado Anna Witter-Merithew Robyn Dean Cynthia Roat Rogelio Comacho Others....		1	0	1	0
Court-employed trainers from Career Services		1	1	1	1

All Text responses

<p>We helped facilitate scheduling of the skill building workshops for oral exam prep, but did not contract with presenters. These workshops were conducted privately by the presenters. Agustin de la Mora for my staff training.</p>	1	0	1	0
	0	1	0	1
<p>Same as above</p>	1	0	1	0
	1	0	1	0
<p>Agustin de la Mora Patricia Michelsen-King Carla M. Mathers, Esq.</p>	1	0	1	0
<p>All are excellent and receive positive evaluations from the participants.</p>				
	1	0	1	0
	1	0	1	0

All Text responses

Agustin De la Mora		1	0	1	0
Claudia A'Zar (Spanish) Alicia Beatty (Spanish) Vania Haam (Korean) Joseph Pham (Vietnamese) Karina Avagimova (Russian) Agustin de la Mora (Language Neutral Plenary Sessions)		1	0	1	0
		0	1	0	0
N/A	N/A	1	0	1	0

All Text responses

If yes to Q 21, how many times a year is the written examination offered? 1 - 3	If yes to Q 21, how many times a year is the written examination offered? 4 - 6	If yes to Q 21, how many times a year is the written examination offered? 7-9	If yes to Q 21, when do candidates take the written examination? Before Orientation	If yes to Q 21, when do candidates take the written examination? After Orientation	Is the written test administration in parts (Part 1 - General Language Proficiency; Part II - Court Related Terms & Usage and Ethics and Professional Conduct) or full exam? Parts I & II
1	0	0	0	1	0
0	0	0	0	0	0
0	0	1	1	0	1
0	0	0	0	0	0

All Text responses

0

1

0

0

1

0

0

1

0

1

0

0

0

1

0

0

1

0

0

1

0

0

1

0

0

1

0

0

1

0

All Text responses

---

1 0 0 0 1 0

1 0 0 1 0 0

0 0 1 1 0 0

1 0 0 0 1 0

---

0 1 0 0 1 0

0 0 0 0 0 0

0 1 0 0 1 0

0 0 0 0 1 0

1 0 0 0 1 0

---

All Text responses

1

0

0

0

1

0

0

1

0

1

0

0

0

1

0

0

1

0

1

0

0

1

0

0



All Text responses

0	1	0	0	1	0
---	---	---	---	---	---

0	0	0	0	0	0
1	0	0	0	1	0

1 0 0 1 0 0

0	1	0	0	1	0
---	---	---	---	---	---

1	0	0	1	1	0
---	---	---	---	---	---

0	1	0	0	1	0
---	---	---	---	---	---

All Text responses

---

0

1

0

1

0

0

1

0

0

1

0

0

0

0

0

0

0

0

0

1

0

0

1

0

All Text responses

Is the written test administration in parts (Part 1 - General Language Proficiency; Part II - Court Related Terms & Usage and Ethics and Professional Conduct) or full exam? Full	Does your state do anything different with the written examination? Yes	Does your state do anything different with the written examination? No	If yes to Q 25, please describe what it is.	Does your state use the 80% as the cut score for the Written Exam? Yes	Does your state use the 80% as the cut score for the Written Exam? No
1	0	1		1	0
0	0	0		0	0
0	1	0	We add a written component of 10 English written sentences for each candidate to translate into their language.	1	0
1	1	0	The written examination is administered by our test administrator, Prometric Inc. It is computer based and available for scheduling on an on-demand basis. It is essentially available year round except for holidays.	1	0

1

0

1

1

0

1

0

1

1

0

1

0

1

1

0

1

0

1

1

0

1

0

1

1

0

---

1	1	0	Passing Score on Consortium Written Exam is 70%	0	1
1	0	1		1	0
1	0	1		1	0
1	0	1		1	0

---

1

1

0

We use it as a pre-cert assessment tool

1

0

0

0

0

0

0

1

0

1

1

0

1

0

1

1

0

1

0

1

1

0

---

All Text responses

1	0	1	n/a	1	0
---	---	---	-----	---	---

1 0 1 1 0

1	0	1		1	0
---	---	---	--	---	---

0 1 1 New York does not use the Consortium exam but we do have our own 75-question written exam 0 1

All Text responses

1	0	1	1	0
0	0	0	0	0
1	0	1	1	0
1	0	1	1	0
1	1	0	We administer a foreign language translation exercise in conjunction with the WE only to candidates who interpret a language for which there is a complete or abbreviated Consortium oral exam. It is rate on a pass/fail basis. Candidates must pass in order to complete the WE requirements.	0
1	0	1	1	0
1	0	1	1	0



All Text responses

1	1	0	The last part (from questions 112 on) is not given since the test is administered before any training is offered.	0	1
1	0	1		1	0
0	0	0		0	0
1	1	0	We administer a 10-Q written language assessment as well which is rated on a Pass/Not Pass basis. A candidate needs to pass either the multiple choice test or the written language assessment in order to be eligible to take the Oral Exam.	1	0

All Text responses

What was the average pass rate for the past calendar year? 0 - 25%	What was the average pass rate for the past calendar year? 26 - 50%	What was the average pass rate for the past calendar year? 51 - 75%	What was the average pass rate for the past calendar year? 76 - 100%	Any additional comments about the written examination?	Does your state require the oral examination in order to work in the courts? Yes
0	1	0	0		0
0	0	0	0		0
0	1	0	0	none	0
0	0	1	0	Written examinations are computer based and are available most day except holidays from our test administrator. Prometric Inc.	1

All Text responses

0

0

1

0

0

0

1

0

0

1

1

0

0

0

1

0

1

0

0

Board policy requires candidates to score a minimum of 80% on both Part I and Part II of the written exam, not just an overall 80%.

0

0

0

0

1

1

All Text responses

---

1	0	0	0	none	0
0	1	0	0		0
0	0	0	1		1
0	1	0	0	It would be helpful if the Consortium created a practice version of the exam which we could administer during our Introductory workshop.	0

---

0

0

0

1

83% pass rate. Candidates who sometimes score slightly lower than 80% for the Eng prof. only are provided with a rigorous additional assignments to make up for that section

0

---

0

0

0

0

0

0

1

0

0

Just began administering the test this calendar year.

0

---

0

1

0

0

0

0

1

0

0

0

---

0	1	0	0	30 passed, 33 failed State Court Administrator Guidelines for the NV Certified Court Interpreters' Program, provision 4.3.1.5 - "Candidates for certification must achieve a successful score on the Written Test to qualify for the Oral Exam. Candidates must pass the oral exam within 2 years of passing the written exam, or they will be required to retake the written exam. In order to become eligible for retesting on the written exam, those who failed the written exam or those who did not pass the oral exam within 2 years of passing the written exam will be required to attend the 'Skill-building Workshop' organized by the AOC Certified Court Interpreter Program."	1
---	---	---	---	---	---

0	0	0	0	We allow those who score 70-79% to proceed with the testing program.	1
---	---	---	---	--	---

0	1	0	0		1
---	---	---	---	--	---

0	1	0	0	see item 26	1
---	---	---	---	-------------	---

All Text responses

0	1	0	0	1
---	---	---	---	---

0	0	0	0	0
---	---	---	---	---

0	0	1	0	1
---	---	---	---	---

0	0	1	0	1
---	---	---	---	---

0	0	1	0	1
---	---	---	---	---

0	0	0	1	0
---	---	---	---	---

0	1	0	0	0
---	---	---	---	---

All Text responses

0

0

1

0

0

0

1

0

0

1

0

0

0

0

1

0

0

1

0

Pass rate for the language  
assessment was 53%

0



All Text responses

Does your state require the oral examination in order to work in the courts? No	Does your state administer the oral examination? Yes	Does your state administer the oral examination? No	If yes to Q 31, how many times a year is the oral examination offered? 1 -3	If yes to Q 31, how many times a year is the oral examination offered? 4 - 6	If yes to Q 31, how many times a year is the oral examination offered? 7 - 9
1	1	0	1	0	0
1	0	1	0	0	0
1	1	0	1	0	0

0

0

1

0

0

0

All Text responses

1

1

0

1

0

0

0

1

0

1

0

0

0

1

0

1

0

0

1

1

0

1

0

0

0

1

0

1

0

0

All Text responses

---

1 1 0 1 0 0

1 1 0 1 0 0

0 1 0 0 1 0

1 1 0 1 0 0

---

1	0	1	0	0	0
---	---	---	---	---	---

1	1	0	1	0	0
---	---	---	---	---	---

1	1	0	1	0	0
---	---	---	---	---	---

1	1	0	1	0	0
---	---	---	---	---	---

1	1	0	1	0	0
---	---	---	---	---	---

---

All Text responses

0

1

0

1

0

0

0

1

0

0

1

0

0

1

0

1

0

0

0

1

0

0

0

1

All Text responses

0	1	0	1	0	0
---	---	---	---	---	---

0	0	0	0	0	0
---	---	---	---	---	---

0	1	0	1	0	0
---	---	---	---	---	---

0 1 0 1 0 0

0	1	0	0	0	1
---	---	---	---	---	---

1	1	0	1	0	0
---	---	---	---	---	---

1	1	0	1	0	0
---	---	---	---	---	---

All Text responses

---

1

1

0

1

0

0

0

1

0

1

0

0

0

1

0

0

0

0

1

1

0

1

0

0

All Text responses

If yes to Q 31, when do the candidates take the oral examination? Before Orientation	If yes to Q 31, when do the candidates take the oral examination? After Orientation	If yes to Q 31, when do the candidates take the oral examination? After the Written Exam	If yes to Q 31, when do the candidates take the oral examination? After the Orientation and passing the Written Exam	Is the test administered in the bifurcated approach (Part 1 - Simultaneous; part II - Sights and Consecutive) or full exam? Parts I & II	Is the test administered in the bifurcated approach (Part 1 - Simultaneous; part II - Sights and Consecutive) or full exam? Full
0	0	1	0	0	1
0	0	0	0	0	0
0	0	0	1	0	1
0	0	0	0	0	1



All Text responses

0

0

0

1

0

1

0

0

0

1

0

1

0

0

0

1

0

1

0

0

0

1

0

1

0

0

0

1

0

1

All Text responses

---

0 0 0 1 0 1

0 0 0 1 1 0

0 0 0 1 0 1

0 0 0 1 0 1

---

0

0

0

0

0

0

0

1

0

0

0

1

0

0

0

1

0

1

0

0

0

1

0

1

0

0

0

1

0

1

All Text responses

0

0

0

1

0

1

0

1

0

0

0

0

0

0

0

1

1

0

1

0

1

0

0

0

All Text responses

0	0	0	1	0	0
---	---	---	---	---	---

0	0	0	0	0	0
---	---	---	---	---	---

0	0	0	1	0	1
---	---	---	---	---	---

0 0 0 1 0 1

0	0	0	1	1	0
---	---	---	---	---	---

0	0	0	1	0	1
---	---	---	---	---	---

0	0	0	1	0	0
---	---	---	---	---	---

All Text responses

---

0	0	0	1	0	0
---	---	---	---	---	---

0	0	0	1	0	1
---	---	---	---	---	---

1	0	0	0	0	1
---	---	---	---	---	---

0	0	0	1	0	0
---	---	---	---	---	---

All Text responses

Is the test administered in the bifurcated approach (Part 1 - Simultaneous; part II - Sights and Consecutive) or full exam? Both	If you indicated "Both" to Q 34, please provide explanation when would you administer partial and/or full versions.	Does your state do anything different with the oral examination? Yes	Does your state do anything different with the oral examination? No	If yes to Q 36, please describe what it is.	Does your state test in all available Cosnortium language oral examinations? Yes
0		0	1		1
0		0	0		0
0	none	0	1	none	1

0

0

1

0

All Text responses

0

0

1

0

0

0

1

0

0

0

1

1

0

0

1

0

0

0

1

1



All Text responses

---

0

n/a

1

0

n/a

1

0

0

1

1

0

0

1

0

0

0

1

0

0

N/A

1

0

In Massachusetts we offer our oral Spanish and Port exams which we administer in full the first time around. Our minimum passing score is 70%. For the whole exam and for each individual section. In other languages we have certification without an oral exam but through an elaborate credentialing process. All candidates must pass the written exam and complete a translation assignment as well.

0

0

0

1

0

0

0

1

1

0

0

0

1

0

0

1

1

0	n/a	0	1	n/a	1
1	<p>Candidates are encouraged to test using the bifurcated approach. However, since they now pay for oral testing, they can choose to take an entire exam and pay accordingly. They are then eligible retake those sections that were not passed, assuming they scored above 50% in all sections. If they score below 50% in any section they must take a course to retest. Also, they pay each time they take any part of an oral exam.</p>	0	1		1
0		0	1		1
1	New York's oral exams (22 languages) have 5 components	1	0	see item 35, NY has its own non-consortium exams	0

1	Candidates are required to take the full examination. If a candidate passes two of the three sections, then the passing rates on the two sections carries over for one year to allow the candidate to attempt the section previously failed. If candidate does not pass the failed section in that attempt, then candidate would be required to retake full examination.	0	1	1
0		0	0	0
0		1	0	Scores above 60% in each of the modes qualifies for a provisional category in Ohio.
0		0	1	1
0		1	0	Candidates must pass the simultaneous first. Only then are they offered the Sight & Consecutive. Starting in 2012 we will allow candidates who get 60-69% in the simultaneous to take the sight and consecutive. They must pass whatever part they failed within a year of taking the simultaneous.
0		0	1	1
1	If the candidate received a 70% in a section, he/she does not have to take that section again during the three year period he/she must pass all three sections with 70%.	0	1	1

All Text responses

1	First time is full exam and thereafter any parts that were not successfully passed (within two years)	0	1		1
0		0	1		0
0	We haven't administered even our first exam yet, but when we do, it will be arranged on an ad hoc basis with individual interpreters, rather than scheduling dates for testing for people to register for.	0	0		0
1	We initially administer the Oral Test in full and then accept partial passes to be carried over for an 18 month period. So we administer full and partial oral exams.	0	1	N/A	1

All Text responses

Does your state test in all available Cosnortium language oral examinations? No	If no to Q 38, please list exams your state uses.	Do you require candidates who fail the oral exam to undergo any academic or other training before allowing them to reters? Yes	Do you require candidates who fail the oral exam to undergo any academic or other training before allowing them to reters? No	If yes to Q 40, please describe what it is.	What is your states's waiting before allowing candidates who fail the oral exam to reters? 6 Months
0		0	1		0
1		0	1		0
0	none	0	1	none	0
1	Arabic, Cantonese, Eastern Armenian, Khmer, Korean, Mandarin, Portuguese, Punjabi, Russian, Spanish, Tagalog and Vietnamese	0	1		0

All Text responses

1		0	1	We do not require it, but we do highly encourage them to show evidence of additional training.	1
---	--	---	---	--	---

1	Spanish, Portuguese and Polish which are the three most requested languages. Any other exams by request from private contracted agencies.	0	1		0
---	---	---	---	--	---

0		1	0	After two unsuccessful attempts, candidate needs proof of training in all three modes before registering for the third attempt.	0
---	--	---	---	---	---

1	Yes as to the full examinations. However, currently we do not administer the abbreviated oral exams.	0	1		0
---	--	---	---	--	---

0		0	1		1
---	--	---	---	--	---

All Text responses

---

0	n/a	0	1	n/a	0
0		1	0		0
1	Spanish, French, Arabic, Russian, Chinese, Bosnian, Portugese	0	1		0
1	Arabic, Bosnian-Croatian-Serbian (provided we have raters from the Consortium), French, Haitian Creole, Portuguese, Korean, Mandarin, Cantonese, Spanish, Russian, Turkish, and Vietnamese.	0	1		0



---

1	We currently do not provide the Consortium oral exams in any lang.	1	0	Assessed on a case by case basis. Can be mentoring, self-study, skill building rec'd by our office.	1
---	--	---	---	---	---

1	Spanish, Hmong, Somali, Arabic, Mandarin, Cantonese, Haitian Creole, Laotian, Korean, Russian, Vietnamese, French, and Portuguese	0	1		0
---	---	---	---	--	---

0		0	1		0
---	--	---	---	--	---

0		0	1		0
---	--	---	---	--	---

0		1	0	Proof of skillsbuilding class(s) in area which was not passed.	0
---	--	---	---	--	---

---

0	n/a	1	0	The Skill-building Workshop - see comment for question 29	0
---	-----	---	---	---	---

0		1	0	If they score below 50% in any section they must take a course before retesting.	0
---	--	---	---	--	---

0		0	1		0
---	--	---	---	--	---

1		0	1	they must wait 1 year	0
---	--	---	---	-----------------------	---

All Text responses

0		0	1	0
0		0	0	0
1	Arabic, Cantonese, Korean, French, Mandarin, Russian, Spanish, Somali, Vietnamese	0	1	1
0		0	1	0
1	Arabic, Cantonese, Bosnian/Croatian/Serbian, French, German, Haitian Creole, Italian, Korean, Mandarin, Polish, Portuguese, Russian, Spanish, Turkish, Vietnamese.	0	1	0
0		0	1	0
0		1	0	If a candidate does not have 70% in one section and at least 60% in the other sections during the three year testing cycle, then in order to start the credentialing process again, he/she may be required to undergo academic or other training before he/she can start the credentialing process again (starting with the workshop/orientation)

All Text responses

---

0		0	1		0
1	Spanish, Russian, Vietnamese, Korean, Somali, Mandarin, Cantonese, Lao, Bosnian, French, and Arabic.	0	1		0
0	We'll be testing mainly in Spanish, but will administer other tests upon request (and obviously only ones provided by the Consortium)	0	1		0
0	N/A	0	1	N/A	1

All Text responses

What is your states's waiting before allowing candidates who fail the oral exam to reterst? 10 Months	What is your states's waiting before allowing candidates who fail the oral exam to reterst? 1 Year	What is your states's waiting before allowing candidates who fail the oral exam to reterst? Other	If testing fees are charged, do you charge an increased fee fro out -of- state oral test candiadtes? Yes	If testing fees are charged, do you charge an Increased fee fro out -of- state oral test candiadtes? No	What score do you require on the sight translation section of the oral exam? 65% on each Sight Translation and 70% overall
0	1	0	1	0	0
0	0	0	0	0	0
0	1	0	1	0	1

0                      0                      1                      0                      1                      0

All Text responses

0

0

0

0

1

1

0

1

0

0

0

0

0

1

0

1

0

0

0

0

1

1

0

0

0

0

0

1

0

0

---

0 1 0 0 1 1

0 1 0 1 0 1

0 0 1 0 1 0

0 1 0 0 1 0

---

1                    0                    0                    0                    0                    0

0                    1                    0                    0                    1                    0

0                    1                    0                    1                    0                    0

0                    0                    1                    0                    1                    0

0                    1                    0                    0                    1                    0

---



All Text responses

0

1

0

1

0

1

0

0

1

0

1

1

0

0

1

1

0

0

0

1

0

0

1

0

All Text responses

0	1	0	1	0	1
---	---	---	---	---	---

0	0	0	0	0	0
---	---	---	---	---	---

0	0	0	1	0	1
---	---	---	---	---	---

0 1 0 1 0 1

1	0	0	1	0	1
---	---	---	---	---	---

0	0	1	0	1	0
---	---	---	---	---	---

0	0	0	1	0	0
---	---	---	---	---	---

All Text responses

---

0

0

1

1

0

0

0

1

0

1

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

1

0

1

All Text responses

What score do you require on the sight translation section of the oral exam? 70% on each Sight Translation	What score do you require on the sight translation section of the oral exam? 70% average of the two Sight Translations	Any additional comments about the oral examination?	Any recent developments or modifications in your program? Yes	Any recent developments or modifications in your program? No	If yes to Q.46, please describe.
0	1		0	1	
0	0		1	0	In 2011, Arizona joined CLAC and also completed a project to translate order of protection forms into 3 languages. In addition, language access plans were requested by an administrative order from the Chief Justice. This is the first formal step in developing a statewide approach to LEP issues.
0	0	none	0	1	none
1	0	Interpreter candidates in languages other than those listed in #39 must take an English only proficiency exam (after passing the written examination) to become registered interpreters if non-designated languages.	1	0	We anticipate administering an oral interpreting exam in Farsi in Spring of 2013. We are also trying to secure the use of bilingual oral proficiency exams to assess bilingualism for registered interpreters. Bilingual oral proficiency exams may be made available to assess bilingual staff to work in appropriate locations outside the courtroom.

All Text responses

We are currently finalizing our Language Access Plan with the Department of Justice in compliance with the Memorandum of Agreement between the Colorado Judicial Department and the Department of Justice. This Plan is quite different from other plans as it is a strategic implementation plan of the amended Chief Justice Directive 06-03, signed in June 2011. Colorado is also delivering a Data Report every 6 months to monitor implementation of the CJD.

0

0

1

0

1

0

0

1

1

0

0

1

0

1

A policy change is under strong consideration which would require candidates to score a minimum of 65% on each of the two sight translations and an overall 70%.

0

1

0

1

0

1

All Text responses

---

0	0	none	0	1	none
---	---	------	---	---	------

0	0		0	1	
---	---	--	---	---	--

1	0		0	1	
---	---	--	---	---	--

1	0		0	1	
---	---	--	---	---	--

---

1

0

N/A

1

0

Our office has recently been approached to monitor the translations of Trial Court forms and documents-- as we are not set up for translation this has been a challenge We have also been very active in any Access to Justice projects.

1

0

0

1

1

0

0

1

0

1

0

1

1

0

0

1

---

0	0	n/a	1	0	<p>Implementation of OPIs for registered interpreters (languages of limited diffusion for which there is no Consortium oral performance exam) - "Registered interpreters underwent the oral proficiency interview (OPI) by ALTA Language Services, Inc. ("ALTA") or Language Testing International ("LTI") and received a score of 12 on ALTA's testing scale or a rating of "Superior" classification according to the American Council for Testing of a Foreign Language ("ACTFL") Proficiency Guidelines by the LTI. The Nevada Certified Court Interpreter Program will allow an interpreter to take the OPI twice in a language within a 3-year period." Implementation of a scholarship for rural courts.</p>
---	---	-----	---	---	---

0	0		0	1	
---	---	--	---	---	--

1	0		1	0	<p>The scope of the Supreme Court appointed Interpreters' Advisory Committee and its membership has been expanded by Court Order to address broader issues of language access both in and outside the courtroom across all state courts.</p>
---	---	--	---	---	--

0	0		0	0	
---	---	--	---	---	--



All Text responses

0	0		1	0	Only interpreters who have passed either the FCICE or the NCCICE (CLAC oral proficiency examination) will be eligible to provide service to the courts for the Spanish language.
0	0		0	0	
0	0	At least 65% on each sight translation not exactly 65%.	0	1	
0	0		0	1	
0	0	Maintenance of available rater lists and their qualifications must be kept up-to-date and program managers should be notified when changes occur. Test stock and materials must also be kept up-to-date. Old versions of tests and scripts and those with errors should be permanently destroyed when identified to avoid being sent to members by mistake.	1	0	As explained above we will allow oral exam candidates who obtain 60-69% in their simultaneous test to take the consecutive and sight parts. If they pass one or both, they will be placed on the list as qualified interpreters and allowed to work a limited type of cases.
1	0		1	0	Candidates may take written test before Orientation
0	1		0	1	

All Text responses

1

0

0

1

0

1

0

0

0

0

0

0

0

0

N/A

1

0

We recently began offering Oral Proficiency Interviews for languages where no OE is available. We administered it in Hindi and Serbo-Croatian so far with two Superior pass rates.

All Text responses

Any changes to state rules or state law? Yes	Any changes to state rules or state law? No	If yes to Q.48, please describe.	have there been increases or changes to your programs's staffing FTE's? Yes	have there been increases or changes to your programs's staffing FTE's? No
0	1		0	1
0	1		0	1
0	1	none	0	1
0	1		1	0

1	0	Chief Justice Directive 06-03 was amended and signed in June 2011 with many changes, but most significant is the coverage of all case types, including civil which was not previously covered.	0	1
---	---	--	---	---

0

1

0

1

0	1		0	1
---	---	--	---	---

0

1

0

1

1	0	The Commission on Interpreters recently amended its Rule to emphasize that a non-English speaking party will be provided with an interpreter at each critical stage of all criminal and civil proceedings at no cost. All other court-managed functions, including information counters, intake or filing offices, cashiers, records rooms, sheriff's offices, probation and parole offices, alternative dispute resolution programs, pro se clinics, criminal diversion programs, anger management classes, detention facilities, and other similar offices, operations and programs, shall comply with Title VI of the Civil Rights Act of 1964.	0	1
---	---	--	---	---

0

1

N/A

0

1

0

1

0

1

1

0

The Administrative Procedures that govern interpreting services have been revised to incorporate requirements set forth by federal.

1

0

0

1

1

0

---

0

1

n/a

1

0

0

1

0

1

0

1

0

1

0

1

0

1

1

0

Approval of program for provisional certification of languages for which consortium tests are not available. July 2011

0

1

---

0	1	n/a	0	1
---	---	-----	---	---

0

1

0

1

1	0	The Joint Rules of Procedure Committee of the Supreme Court has submitted new interpreter rules to the Supreme Court for approval following a public comment period and a year of further review and editing. The rules will be supplemented by a Standards of Practice documented developed by the Supreme Court's Interpreter Advisory Committee, pending approval of the rules.	1	0
---	---	--	---	---

0

0

0

0

All Text responses

0	1		0	1
0	1		0	1
1	0	Effective January 1, 2013, courts will be required to appoint certified, provisional or language skilled interpreters in all cases. Categories are defined by court rule.	0	1
0	1		1	0
0	1		0	1
0	1		0	1
0	1		0	1
0	1		0	1



All Text responses

1	0	Must provide interpreters in all court matters.	0	1
0	1		1	0
0	1		0	1
0	1	N/A	0	1

All Text responses

If yes to Q 50, please describe.	Any plans for the upcoming year? Yes	Any plans for the upcoming year? No	If yes to Q 52, please describe.	Any plans for passing state rules or state laws re: usage of interpreters by courts and/or other court-related agencies? Yes	Any plans for passing state rules or state laws re: usage of interpreters by courts and/or other court-related agencies? No
	0	1		1	0
	1	0	We plan to offer a one-day seminar for court interpreter coordinators (all jurisdiction levels) from across the state. Discussion topics planned include education and ethics.	0	1
none	0	1	none	0	1
There have decreases close to 50% in staffing during calendar year 2011. Prior to 2011 staffing: 1 FTE Manager, 2 FTE support staff, 3 FTE Senior Analysts, 2 FTE Analysts, 1 half (.50) FTE Analyst, and 1 .60 FTE Analyst. Total 10.1 FTE. Currently: 1 FTE Supervisor, 1 FTE Senior Analyst, 1 FTE Analyst, 1 .60 FTE Analyst and 2 FTE support staff. Total 5.6 FTE.	1	0	The Court Interpreters Program will continue to reach out to potential court interpreters at trade conferences and will offer an introduction to the profession for prospective interpreters. We should also have results from our pilot utilizing Video Remote Interpreting (VRI) equipment for American Sign Language (ASL). Final pilot results will contribute to the creation of guidelines for the use of VRI equipment for ASL. As mentioned earlier, we hope to introduce bilingual oral proficiency testing to be used to assess bilingualism of registered interpreters. It is possible that these exams may be of use for the assessment of bilingual staff and/or volunteers used outside of courtroom proceedings. Finally, the AOC received a grant from the State Justice Institute (SJI) to survey local superior courts on innovative practices used in serving LEP court users. Results will be used to create and replicate tools for LEP court users statewide.	0	1

All Text responses

1	0	Completion of the Language Access Plan, upcoming data reports (every 6 months) and meeting the first deadlines identified in the Language Access Plan.	0	1
---	---	--	---	---

1	0	Pilot program for Video Remote Interpreting using our staff certified interpreters to reach far locations	0	1
---	---	---	---	---

1	0	Increased community outreach through contact with community centers and publishing translated educational/informative documents in the internet.	0	1
---	---	--	---	---

1	0	Comprehensive rule amendments and policy changes are under consideration by our board, but have not yet been fully vetted nor filed with the Supreme Court for adoption.	1	0
---	---	--	---	---

1	0	The Administrative Office of the Courts (AOC) in conjunction with the Commission on Interpreters (COI) is in the processing of piloting a video remote interpreter project.	1	0
---	---	---	---	---

All Text responses

N/A	1	0	Plans for Intermediate Interpreting Skills Building Workshop for Interpreting in Domestic Violence and Sexual Assault Cases (May 2012), and Arraignment and Plea Interpreting Simulation Workshop and Court Interpreter Ethics Workshop (April 2012)	0	1
	1	0	Completion of some translation projects and a benchguide for judges.	0	1
An additional ASL staff interpreter was hired	1	0	Hire additional Spanish Staff interpreters	0	1
Ms. Lorena Sevilla Somoza, VA State certified Spanish Interpreter, joined our office as the Court Interpreter Program Specialist.	1	0	Organize more language neutral and skills-building workshops for the interpreters listed on the Court Interpreter Registry. Conduct active recruiting of interpreter candidates in "lesser use" languages, particularly Asian and African languages.	0	1

Have lost 4 staff in past year with no ability to rehire due to a hiring freeze.	1	0	Further VRI efforts. Develop policy on submission of Taped Testimony in non-English languages. Improve interpreting systems in large multi-court division complexes. Seek grant for training in languages of limited diffusion and for development of model courthouse for linguistic access. Begin to administer Consortium oral exams	0	1
	0	1		0	1
	0	1		0	1
	0	1		0	1
	1	0	continuing education requirements have been proposed. Language Access Plan is being developed.	0	1

All Text responses

n/a	1	0	to finalize the LAP and the Judicial Benchcard, to move forward with the remote interpreting project, to explore idea of credentialing process for court translators in NV	1	0
	0	1		0	1
In July 2012, the current Statewide Program Manager position for Language Access & Jury Services will be split, so that we will have a full-time Statewide Program Manager for Language Access Services.	1	0	We are looking forward to training interpreters and court staff on the new Supreme Court Rules and Standards of Practice; working with courts to finish their Language Access Plans; implementing post-certification mandatory training; expanding the training we are doing with bilingual court employees; and expanding the scope of the Advisory Committee in Statute (as noted above currently expanded by Supreme Court order)	0	1
	1	0	more frequent training, more site-visits to observe interpreters	0	1

All Text responses

	0	1		1	0
	0	1		0	1
	1	0	Disciplinary Procedure; remote interpreting standards; cost of interpreter services report	1	0
reduced 2.0 FTE (staff interpreters)	1	0		0	1
	1	0	Finalizing translation of 15 PFA related documents into the 10 most common languages statewide. Finally going digital with oral test administration.	0	1
	0	1		0	1
	0	1		0	1

	0	1		0	1
There has been a decreased FTE dedication to the interpreter program. Due to a vacancy in the unit, the program coordinator has assumed some responsibilities for a different credentialing program.	0	0		0	1
	1	0	To start testing! :)	1	0
N/A	1	0	We are implementing a continuing education incentive program and will be offering more in-state training opportunities. We will likely host an interpreter training conference in the Fall. 2012 We will be applying for a small grant from our State Bar to help defray the costs. We have hopes to implement to a quarterly newsletter. We are also updating our language access plans in all our courts. We are working on updating all of your judicial benchbooks to include an interpreter section or at least a cross-reference to the Criminal Benchbook where there is already an existing interpreter chapter. We will be exploring establishing a centralized interpreter station to provide telephone interpreting. We will be trying to offer more affordable training opportunities for interpreters in our state or region.	0	1



If yes to Q 54, please describe.	Are there newly identified linguistic needs your program must address? Yes
We are revising court rules regarding interpreter services.	0

0

none	0
------	---

0

---

1

1

0

A proposed Rule of Judicial Administration change would require judges to make a diligent effort to appoint a certified interpreter when possible, for select court proceedings in which an interpreter is court appointed.

0

see question #49

0

---

N/A

0

0

1

1

---

n/a

1

1

0

0

1

---

to require NV courts to appoint  
credentialed (certified/registered) court  
interpreters to interpret in a judicial  
setting; appointment of non-  
credentialed interpreter would be  
available if the court finds good cause  
to appoint him/her

0

0

1

1

Each year a bill is introduced to the General Assembly requesting an amendment to the state statute which would allow the state to provide spoken foreign language interpreting services in all court proceedings, civil and criminal, without regard to the parties' ability to pay and free of charge to the parties. The bills requests additional appropriations to meet the increased demand.

0

0

see above

0

1

1

0

0

---

0

0

We will eventually want our policies codified in law or rules: right now, we're keeping it an administrative policy as federal guidance keeps being issued and the policy updated.

0

N/A

1

All Text responses

Are there newly identified linguistic needs your program must address? No	If yes to Q 56, please describe.	Any other information that your colleagues may find interesting or helpful? Yes	Any other information that your colleagues may find interesting or helpful? No	If yes to Q 58, please describe.	Does your state qualify interpreters in languages for which there are no Consortium exams? Yes
1		0	1		0
1		1	0	A few years ago, we established a statewide registry for courts to search for individuals with interpretation experience. Another very useful tool is our statewide listserv. This has worked great for courts to exchange information and resources and keep them informed of language access issues.	0
1	none	0	1	none	1
1		1	0	65% of recent oral exam passers have been interpreting in their work or as a primary function of their jobs. 78% of recent oral exam passers have a BA, MA, PhD or other advanced degree. 91% of all recent oral exam passers completed coursework, a certificate program, a bachelor's degree, or a graduate degree in interpretation.	1



All Text responses

0	Civil case coverage has revealed many needs for interpreters and managers who help provide services. New vocabulary, processes and administrative issues will require significant training over the next year.	1	0	Colorado has changed the name of its interpreter program from Court Interpreter Program to Office of Language Access to better identify the needs that we serve.	1
---	--	---	---	--	---

0	New dialects being requested.	0	1		0
---	-------------------------------	---	---	--	---

1		0	1		1
---	--	---	---	--	---

1		1	0	The Florida Court Educational Council has just released The Florida Benchguide on Court Interpreting (adaptation of the Professional Issues Committee's Draft Model Benchguide on Court Interpreting).	1
---	--	---	---	--	---

1		1	0		1
---	--	---	---	--	---

1	n/a	0	1	n/a	1
1		0	1		1
0	<p>Various sign language related demands, such as competency standards and evaluations, etc. Additionally, the number of requests for rare languages are on the rise. The needs for a more comprehensive training curriculum is overdue. Training curriculums should include a comprehensive legal, procedural and ethical component.</p>	0	1		1
0	<p>Providing interpreters for emergency hearings and bail reviews when interpreter requests come in on the same day of the hearing. Possibly explore the provision of remote interpreting services for such hearings</p>	0	1		1

---

0	Many languages of limited diffusion,such as dialects of Chin and Karen (Myanmar), indigenous Mayan languages and many African languages.	0	0	n/a	1
0	An increased number of refugees from Myanmar has resulted in increased need for court interpreters in Burmese and Karen languages.	0	1		0
1		0	1		0
1		0	1		1
0	Nuer and Somali became 2 of our top 5 most needed languages in 2010. At this time we do not have any certified or provisionally certified interpreters in these languages.	0	1		1

---

1	n/a	1	0	Visiting rural courts and speaking directly with administrators/judges makes a great difference in further communication. Additionally, extending an invitation to our main event, the Orientation Workshop, is not only a nice 'customer service' gesture but also a great marketing tool. Participants (court administrators/judges) obtained a new perspective on this issue and were interested in 'educating' their colleagues.	1
1		0	1		1
0	We are working with the University of New Mexico and NM's Pueblos to identify linguistic and cultural access issues facing tribal members in State Courts. We hope to develop recommendations, oral glossaries (these are primarily oral languages), and other training materials to assist our courts to better meet the needs of tribal members.	1	0	The Language Access Specialist training by which NM Courts certify bilingual court employees is offered collaboratively with UNM-Los Alamos and the NM Center for Language Access. Other state courts might find it useful to consult with NMCLA about how the NM program could be modified to meet their needs and their fiscal constraints.	1
0	Karen, Hindi, Somali, Swahili, Kirundi	1	0	centralization of scheduling ASL interpreters	1

All Text responses

1		0	1	1
1		0	1	0
1		0	1	0
0	New languages- always	0	1	1
0	Coordiante translation of standard statewide court documents. Assist in implementation of language access plans.	0	1	1
1		0	1	0
1		0	1	1

1		0	1	1
0		0	0	1
1		0	1	0
0	Burmese, Karen, other African languages.	0	1	<p>"To help address the shortage of qualified interpreters who speak "refugee" languages we have again parternered with our state agency that oversees refugee resettlement in our state. They continue to offer scholarship funds to attend trainings we sponsor and test if appropriate.</p>

Does your state qualify Interpreters in languages for which there are no Consortium exams? No	If yes to Q 60, please describe the qualifications process, testing instruments, and standards for determining qualification.
1	Not currently but we are looking at this issue.

1

0	Same procedure as a candidate.
---	--------------------------------

0

Candidates in languages for which no certification exam exists must take and pass the English-only written exam and an English-only oral proficiency exam in order to become registered interpreters of a non-designated language. We are attempting to secure bilingual oral proficiency exams to assess bilingualism in as many languages as possible.

---

0	Colorado is working with its Language Access Oversight Committee to determine the instruments and process as the procedures are being changed.
1	We based their skills on the oral screening exam which is a back to back translation. We have a training manager who rates these exams. If the candidate passes the exam and is hired, they are considered "court appointed" which is a qualification level.
0	A live interview in English and Foreign language with superior or 4+, 5 scores plus candidate must comply with continuing education credits in an expedited calendar, within 12 months.
0	Presently the only requirements to become Duly Qualified are attending the orientation workshop and passing the Consortium written exam. If new rules are adopted, however, a new designation would be created for languages in which there is no Consortium oral exam, and additional qualifying criteria would be implemented as well (e.g., passing an oral proficiency interview in English and non-English language, completion of court observation hours, abiding by the Code of Professional Conduct, background check, submitting an application and paying a fee to apply for official designation, etc.)
0	Candidates applying for licensure for languages without an oral exam receive a lower licensing designation "registered". They must complete all of the licensing requirements, with the exception of taking the OPI instead of an oral certification exam. Once an oral exam is developed, candidates are required to take it, at which point, their registered status becomes invalid.



0

In languages for which there is no Consortium exam, HI State Judiciary administers the LionBridge oral exam used in the U.S. Immigration Courts Court Interpreter Program.

0

Idaho has a "registered" designation. An applicant is required to pass the written screening exam, attend the orientation workshop, and sit for and pass an oral proficiency exam in both English and the target language.

0

All candidates must pass the written exam, attend an orientation workshop and pass the OPI test. we also develop individual study plans and work with individuals over an extended period of time in order to prepare them.

0

Interpreters for which there are no certification exams must pass the written examination and Language Proficiency Interview in their foreign languages and/or English. The also attend a 1-day Introductory workshop and a 2-day Orientation.

---

0	No Approved Certification Examination. Screened Interpreters who have met the requirements set forth in (A) above who are seeking certification in a language for which there is no approved examination may apply for certification by submitting to OCIS a certification packet that includes the following information and related documentation: (1) proof of the Screened Interpreter's English written proficiency (unless waived by the Manager of Interpreter Services or the Program Manager for Training in extraordinary circumstances) as demonstrated by the following: (a) a four-year college degree from a country where the official language is English, or (b) a minimum of one year of successful graduate course work at a university in the United States or a country where the official language is English, (c) publication(s) in English where the candidate is the sole or main author, or (d) accreditation from the American Translators Association in translation into English, (2) proof of the Screened Interpreter's English oral proficiency as demonstrated by the following: (a) a minimum of two years of teaching experience at the college level (undergraduate or graduate)
1	
1	
0	
0	See supreme court rule 6-706 <a href="http://www.supremecourt.ne.gov/rules/pdf/Ch6Art7.pdf">http://www.supremecourt.ne.gov/rules/pdf/Ch6Art7.pdf</a>

---

0	<p>Registered Interpreters - An interpreter for whom no oral examination has been developed by the Consortium for Language Access in the Courts (CLAC) offered in his/her particular language. ¶ A Nevada Registered Court Interpreter has successfully satisfied all of the following requirements: 2.13.1¶ Completed the mandatory "Orientation Workshop for Interpreters in Nevada Courts," conducted by the AOC;</p> <p>2.13.2¶ Passed the written exam with a score of 80% or higher;</p> <p>2.13.3¶ Underwent the oral proficiency interview (OPI) by ALTA Language Services, Inc. ("ALTA") or Language Testing International ("LTI") and received a score of 12 on ALTA's testing scale or a rating of "Superior" classification according to the American Council for Testing of a Foreign Language ("ACTFL") Proficiency Guidelines by the LTI. The Nevada Certified Court Interpreter Program will allow an interpreter to take the OPI twice in a language within a 3-year period;</p> <p>2.13.4¶ Completed the Nevada court observation requirement of 40 hours;</p> <p>2.13.5¶ Completed and submitted a Request for Certification Form to</p>
0	<p>Candidates must take the written exam, attend the orientation seminar, and take a spoken English test.</p>
0	<p>We require orientation and our skills building workshop and an 80% passing grade on the Consortium written exam. We also require the OPIc in English and the OPI in the other language. Thus far we have only qualified one individual. Our standards at this time are: for NM Justice System Interpreter level, Intermediate High in English, Advanced High in the other language and for "certified" level, Advanced High in both languages.</p>
0	<p>NY requires a minimum of 3 professional (non-court-personnel) references and/or academic credentials, for languages with no corresponding oral exam</p>

0	<p>We intend to utilize OPI and Versant tests to assist in identifying those LOTS interpreters who can demonstrate they have the language skills. We are still trying to identify instruments which can measure interpreting skills.</p>
1	
1	
0	<p>Per statute, presiding judge qualifies interpreters on the record and administers the oath for that particular hearing. We also have registered interpreters who do not need to be sworn in at each hearing, equal to certified interpreters, per statute.</p>
0	<p>Candidates attend orientation and take the written exam but not the translation exercise. If an OPI exists in their language they must take within 6 months of passing the WE and obtain a Superior rating. For some languages an Advance High is accepted. They must also pass a background check and comply with CEU requirements and agree to take an oral test in their language when one is available.</p>
1	
0	<p>An interpreter for which there are no consortium exams can become registered by taking the workshop, passing the written exam, passing an OPI in English and the target language and passing a criminal background check. The interpreter must then obtain the required CEU's to maintain the registered credential status and take an oral exam if one becomes available through the Consortium.</p>

0

They must pass the written exam, attend a 1-day orientation offered by local certified interpreters and pass the oral proficiency interview offered by LTI with a superior rating.

0

We test language proficiency of the non-English language with the speaking exam from LTI, or in the alternative, from ALTA. A score of Superior (or 12 for ALTA) is required. We have started using the VET for English, but have not found it to be a helpful tool.

1

0

We administer OPIs and require a score of Superior in order to be listed on our Roster.

All Text responses

Does your state contract with an outside vendor for any part of the process? Yes	Does your state contract with an outside vendor for any part of the process? No	If yes to Q 62, please share the vendor information and the rates paid to the vendor.	Does your state test bilingual employees as to their language skills? Yes	Does your state test bilingual employees as to their language skills? No	If yes to Q 64, please describe the testing process, tests used, and standards for determining qualification.
0	1		0	1	We are looking into this process.
0	1		0	1	
0	1	none	0	1	none

1	0	<p>We currently contract with Prometric Inc. for test administration services. The vendor collects and retains market rate fees for the candidates to pay for test administration (site acquisition, proctoring, and scoring of exams). Additional services (reporting, data collection, and rater/proctor training) are paid through firm fixed deliverables.</p>	0	1	<p>Note: There is currently no statewide test for assessing bilingual employees, however; some individual courts may provide such assessments.</p>
---	---	--	---	---	--

All Text responses

Colorado is working with its Language Access Oversight Committee to determine the instruments and process as the procedures are being changed. On a pilot basis the Program has had some bilingual employees take a language proficiency test to determine level of language competency when being hired.

0

1

0

1

0

1

0

1

0

1

0

1

0

1

0

1

0

1

0

0

1	0	HI State Judiciary contracts with LionBridge to administer and rate the oral exams of candidates who test in languages for which no Consortium exam exists	0	1	N/A
0	1		0	1	
0	1		1	0	We just started to test bi-lingual employees. Bi-lingual employees go through the same process as interpreter applicants.
0	1	If there are no interpreters available from the Registry, the courts request permission from the Program Services staff to contact interpretation agencies. These agencies are contacted on an as needed basis and we don't have contracts with them. Their rates vary from \$65 per hour to \$85 per hour with a three- or four-hour minimum.	0	1	



---

0

1

n/a

0

1

n/a

0

1

0

1

1

0

We are in the process of contract negotiation with outside vendors.

0

1

1

0

0

1

0

1

1

0

Oral test administered telephonically by federally certified Spanish court interpreter.

---

1	0	ALTA and LTI	0	1	n/a
---	---	--------------	---	---	-----

0	1		1	0	Civil Service bilingual exams consist of 3 parts: 1) Read a document in English and write the translate in Spanish, 2) Listen to something in Spanish and write the translation into English, 3) Read a document in English and orally translate into Spanish (taped)
---	---	--	---	---	---

1	0	Language Testing International. The two tests (OPIc and OPI Advanced Rating) cost just about \$200.00	1	0	Bilingual employees must be certified by the New Mexico Center for Language Access as Language Access Specialists (language skills are evaluated as part of the application process) and complete a 12 online course with audio assignments to be eligible for the \$1.00 per hour pay increase available to Certified Language Access Specialists. LASpecialists must also complete at least two hours of continuing education each year.
---	---	---	---	---	--

0	1		0	1	
---	---	--	---	---	--

All Text responses

0	1		0	1	
0	0		0	0	
0	1		0	1	
1	0	Test.com- Contract (Ethics Exam) ALTA contract ACTFL contract	1	0	Test developed by Gregg Miller
1	0	We have an arrangement with LTI to administer the OPI. It does not cost us anything. Candidates pay the testing fee of \$143 directly to LTI. We get confirmation of testing date and arrange for test to be administered on one of our offices.	0	1	
0	1		0	1	
0	1	As stated above, we do not contract, but approve providers for the initial 2 day workshop/orientation. The providers charge the rate the feel is appropriate (generally \$250 or less)	0	1	

All Text responses

1	0	Language Testing International (LTI)	1	0	An informal language assessment is given and rated by certified interpreters, or program manager.
1	0	We contract with Bellevue College to coordinate registration and administration of the written and oral exams. For oral exams, they provide the location and equipment, pay the proctors, etc. We pay them \$50 per written exam candidate, and \$125 per oral exam candidate.	0	1	
1	0	Fluent Language Solutions, contract rates differ as to the language "tier."	0	1	
1	0	Language Testing International - OPIs are \$143	0	1	N/A

All Text responses

Does your state contract with outside vendor/s for any part of the process? Yes	Does your state contract with outside vendor/s for any part of the process? No	If yes to Q 66, please share the vendor information and the rates paid to the vendor/s.	If your state does not conduct bilingual testing staff, has this option been considered? Yes	If your state does not conduct bilingual testing staff, has this option been considered? No	If no to Q 68, what factors led to this decision not to do so? Cost
0	1		1	0	0
0	1		0	1	0
0	1	none	0	1	0
0	1		1	0	0

All Text responses

1	0	Versant Spanish Test, \$39.00 per candidate.	0	0	0
---	---	--	---	---	---

0 1 0 1 0

0	1		1	0	0
---	---	--	---	---	---

0 0 0 0 0

0	0		0	0	0
---	---	--	---	---	---

All Text responses

---

0	1	N/A	1	0	0
---	---	-----	---	---	---

0	1		0	1	0
---	---	--	---	---	---

0	1		0	0	0
---	---	--	---	---	---

0	1		1	0	0
---	---	--	---	---	---

---

0	0	n/a	0	1	0
---	---	-----	---	---	---

0	1		0	0	0
---	---	--	---	---	---

0	1		0	1	0
---	---	--	---	---	---

0	1		0	1	0
---	---	--	---	---	---

0	1		0	0	0
---	---	--	---	---	---

---



0	1	n/a	0	1	1
---	---	-----	---	---	---

0 1 0 0 0

1	0	We do this by providing scholarships to court employees and we work directly with NMCLA to tailor the curriculum to our needs.	0	0	0
---	---	--	---	---	---

0 0 0 0 0

All Text responses

0	0		1	0	0
0	0		0	0	0
0	1		0	1	0
1	0	Gregg Miller and his subcontractors	0	0	0
0	1		0	1	0
0	1		0	1	0
0	0		0	1	1

All Text responses

---

0

1

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

1

0

0

0

N/A

0

1

0

If no to Q 68, what factors led to this decision not to do so? Not enough demand	If no to Q 68, what factors led to this decision not to do so? Other	If no to Q 68, what factors led to this decision not to do so? <i>[Other]</i> - additional <i>[Other]</i> responses
0	1	In process.
0	1	Currently, no mechanism for statewide testing in place.
0	0	
0	0	

0	0	
0	1	Testing has not been considered but we are exploring the possibility of offering opportunities to learn a second language
0	1	Court specific decision
0	0	
0	0	

0	0	0
0	0	
0	0	
0	1	this option is still being considered

0	1	union employee pay issues
0	0	
1	0	
1	0	
0	0	

1	0
0	0
0	0
0	0



0	0	
0	0	
1	0	
0	0	
0	1	Has not been considered yet. May happen in future as we enforce compliance with Title VI and LAP plans.
1	0	
0	1	We are looking at this issue but are hampered by funding issues and limited staff issues. TN is not a unified state and there is a difficulty due to this also.

0	0	
0	1	We provide information about language proficiency testing to the courts, which they use as they need. We are a non-unified court, so there are no statewide job descriptions for "bilingual employees." This kind of determination is made at the local level, and we provide them the resources to implement it should they chose.
1	0	
1	0	